

Fifth Saturday of Lent

The Saturday of the Akathist Hymn

On Saturday (i.e. Friday evening) of the Fifth week of Great Lent

http://www.saintjonah.org/rub/rub_lent5_sat.htm

<http://www.st-sergius.org/services/triod/56.pdf>

On Friday evening, about the fourth hour of the night (10 o'clock), We begin Matins in the usual Way.

Priest: Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Glory to Thee, our God, glory to Thee.

O Heavenly King, Comforter, Spirit of truth, Who art everywhere present and fillest all things, Treasury of good things and Giver of life, come and dwell in us, and cleanse us of all impurity, and save our souls, O Good One.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord have mercy. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into

Суббота Акафиста.

Похвала Пресвятой Богородицы.

Утренняя

<http://posledovanie.ru/posledovaniya/posledovaniya-2017/>

<https://azbyka.ru/cobranie-sinaksarej-postnoj-i-cvetnoj-triodi#a12>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2017-04-01/>

«Ко утрени знаменает в 4-й час ноши, молебнаго ради последования Акафиста» (Типикон, гл. 49, «В субботу 5-я седмицы постов»).

Иерей: Благословен Бог наш всегда, ныне и присно и во веки веков.

Чтец: Аминь.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Царю Небесный, Утешителю, Душе истины, Иже везде сый и вся исполняяй, Сокровище благих и жизни Подателю, прииди и вселися в ны, и очисти ны от всякия скверны, и спаси, Блаже, души наша.

Святый Боже, Святый Крепкий, Святый Безсмертный, помилуй нас. (трижды)

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Пресвятая Троице, помилуй нас; Господи, очисти грехи наша; Владыко, прости беззакония наша; Святый, посети и исцели немощи наша, имене Твоего ради.

Господи, помилуй. (трижды)

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Отче наш, Иже еси на Небесех, да святится Имя Твое, да придет Царствие Твое, да будет воля Твоя, яко на Небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь; и остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим;

temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Lord have mercy. (12 times)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O come, let us worship God our King.

O come, let us worship and fall down before Christ our King and God.

O come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

Psalm 19

The Lord hear thee in the day of affliction; the name of the God of Jacob defend thee. Let Him send forth unto thee help from His sanctuary, and out of Zion let Him help thee. Let Him remember every sacrifice of thine, and thy whole-burnt offering let Him fatten. The Lord grant thee according to thy heart, and fulfill all thy purposes. We will rejoice in Thy salvation, and in the name of the Lord our God shall we be magnified. The Lord fulfill all thy requests. Now have I known that the Lord hath saved His anointed one; He will hearken unto him out of His holy heaven; in mighty deeds is the salvation of His right hand. Some trust in chariots, and some in horses, but we will call upon the name of the Lord our God. They have been fettered and have fallen, but we are risen and are set upright. O Lord, save the king, and hearken unto us in the day when we call upon Thee.

Psalm 20

O Lord, in Thy strength the king shall be glad, and in Thy salvation shall he rejoice exceedingly. The desire of his heart hast Thou granted unto him, and hast not denied him the requests of his lips. Thou wentest before him with the blessings of goodness, Thou hast set upon his head a crown of precious stone. He

и не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.

Иерей: Яко Твоё есть Царство и сила и слава Отца и Сына и Святаго Духа и ныне и присно и во веки веков.

Чтец: Аминь.

Господи, помилуй. (12 раз)

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Приидите, поклонимся Цареву нашему Богу.

Приидите, поклонимся и припадём Христу, Цареву нашему Богу.

Приидите, поклонимся и припадём Самому Христу, Цареву и Богу нашему.

Псалом 19.

Услышит тя Господь в день печали, защитит тя имя Бога Иаковля. Послет ти помощь от Святаго и от Сиона заступит тя. Помянет всяку жертву твою, и всеожжение твоё тучно буди. Даст ти Господь по сердцу твоему и весь совет твой исполнит. Возрадуемся о спасении твоём и во имя Господа Бога нашего возвеличимся. Исполнит Господь вся прошения твоя. Ныне познах, яко спасе Господь христа Своего, услышит его с Небес Святаго Своего, в силах спасение десницы Его. Сии на колесницах, и сии на конех, мы же во имя Господа Бога нашего призовём. Тии спяти быша и падоша, мы же востанем и исправимся. Господи, спаси царя и услыши ны, вонже аще день призовём Тя.

Псалом 20.

Господи, силою Твоею возвеселится царь и о спасении Твоём возрадуется зело. Желание сердца его дал еси ему, и хотения устну его неси лишил его. Яко предварил еси его благословением благостынным, положил еси на главе его венец от камене честна. Живота просил есть у Тебе, и дал еси ему долготу дней во век

asked life of Thee, and Thou gavest him length of days unto ages of ages. Great is his glory in Thy salvation; glory and majesty shalt Thou lay upon him. For Thou shalt give him blessing for ever and ever, Thou shalt gladden him in joy with Thy countenance. For the king hopeth in the Lord, and through the mercy of the Most High shall he not be shaken. Let Thy hand be found on all Thine enemies; let Thy right hand find all that hate Thee. For Thou wilt make them as an oven of fire in the time of Thy presence; the Lord in His wrath will trouble them sorely and fire shall devour them. Their fruit wilt Thou destroy from the earth, and their seed from the sons of men. For they have intended evil against Thee, they have devised counsels which they shall not be able to establish. For Thou shalt make them turn their backs; among those that are Thy remnant, Thou shalt make ready their countenance. Be Thou exalted, O Lord, in Thy strength; we will sing and chant of Thy mighty acts.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord have mercy. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and

вѣка. Вѣлія слава егѡ спасѣніем Твоимъ, славу и велелѣпіе возложіши на негѡ. Яко даси емуъ благословѣніе во векъ вѣка, возвеселиши егѡ радостію с лицѣм Твоимъ. Яко царь уповаетъ на Гѡспода, и мѣлостію Вѣшняго не подвижится. Да обрящется рука Твоя всемъ врагомъ Твоимъ, десница Твоя да обрящетъ вся ненавидящія Тебѣ. Яко положиши ихъ яко пещь огненную во время лица Твоегѡ, Господь гнѣвомъ Своимъ смятетъ я, и снѣсть ихъ огонь. Плодъ ихъ отъ земли погубиши, и сѣмя ихъ отъ сынѡвъ человѣческихъ. Яко уклониша на Тя злая, помыслиша совѣты, ихже не возмогутъ составити. Яко положиши я хребѣтъ, во избытцехъ Твоихъ уготовиши лице ихъ. Вознесися, Гѡсподи, сілою Твоею, воспоемъ и поемъ сілы Твоя.

Слава Отцѣ и Сѣну и Святому Духу, и ныне и присно и во вѣки вѣковъ. Амѣнь.

Святѣй Бѡже, Святѣй Крѣпкій, Святѣй Безсмѣртный, помилуй нас. (трижды)

Слава Отцѣ и Сѣну и Святому Духу, и ныне и присно и во вѣки вѣковъ. Амѣнь.

Пресвятая Трѡице, помилуй нас; Гѡсподи, очисти грехи наша; Владѣко, прости беззаконія наша; Святѣй, посети и исцели немощи наша, имене Твоегѡ ради.

Гѡсподи, помилуй. (трижды)

Слава Отцѣ и Сѣну и Святому Духу, и ныне и присно и во вѣки вѣковъ. Амѣнь.

Отче наш, Иже еси на Небесѣхъ, да святится Имя Твое, да придетъ Царствие Твое, да будетъ воля Твоя, яко на Небеси и на земли. Хлебъ нашъ насущный даждь намъ днесь; и остави намъ долги наша, якоже и мы оставляемъ должникомъ нашимъ; и не введи насъ во искушение, но избави насъ отъ лукаваго.

Иерей: Яко Твое есть Царство и сила и слава Отца и Сына и Святаго Духа и ныне и присно и

of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Troparia:

O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance. Grant Thou victory unto Orthodox Christians over their enemies, and by the power of Thy Cross do Thou preserve Thy commonwealth.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

O Thou Who wast lifted up willingly upon the Cross, bestow Thy mercies upon the new community named after Thee, O Christ God; gladden with Thy power the Orthodox Christians, granting them victory over enemies; may they have as Thy help the weapon of peace, the invincible trophy.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O awesome intercession that cannot be put to shame, O good one, disdain not our prayer; O all-hymned Theotokos, establish the commonwealth of the Orthodox, save the Orthodox Christians, and grant unto them victory from heaven, for thou didst bring forth God, O thou only blessed one.

Priest: Have mercy on us, O God, according to Thy great mercy, we pray Thee, hearken and have mercy.

Choir: Lord, have mercy. (thrice)

Deacon: Again we pray for our Great Lord and father, His Holiness Patriarch Kirill; and our lord the Very Most Reverend Metropolitan Hilarion, First Hierarch of the Russian Church Abroad; and our lord the Most Reverend Archbishop Peter; and all our brethren in Christ.

Choir: Lord have mercy. (thrice, slowly if no Deacon)

во веки веков.

Чтец: Амѣнь.

Тропари, глас 1

Спаси Господи люди Твоя,/ и благослови достояние Твое,/ победы на сопротивныя даруя,/ и Твое сохраняя Крестом Твоим жительство.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.

Вознеси́йся на Крест во́лею,/ тезоименито́му Твоему́ но́вому жи́тельству/ щедро́ты Твоя́ да́руй, Христе́ Бо́же,/ возвесели́ нас си́лою Твоею́,/ победы́ да́я нам на сопоста́ты,/ посо́бие иму́щим Твое́ ору́жие ми́ра,/ непобеди́мую победу́.

И ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Амѣнь.

Предста́тельство стра́шное и непоста́дное,/ не презри́ Благая́ моли́тв на́ших, Всепета́я Богоро́дице,/ утверди́ правосла́вных жи́тельство:/ спаси́ люди Твоя́, и пода́ждь им с небесе́ победу́,/ зане́ родила́ еси́ Бо́га, еди́на благослове́нная.

Малая сугубая ектения:

Данная ектения всегда произносится иереем.

Иерей: Помилуй нас, Бо́же, по вели́цей ми́лости Твое́й, мо́лим Ти ся, услы́ши и поми́луй.

Лик: Господи, помилуй. (трижды)

Иерей: Еще́ мо́лимся о Вели́ком Госпо́дине и отце́ на́шем, Святе́йшем Патриарсе Кирилле; и о госпо́дине на́шем Высокопреосвященнейшем Митрополите Илларионе, Первоиера́рсе Ру́сския Зарубе́жныя Це́ркве; и о госпо́дине на́шем Преосвященнейшем Архиепи́скопе Петре, и о всей во Христе́ бра́тии на́шей.

Лик: Господи, помилуй. (трижды, медленно если нет диакона)

Deacon: Again we pray for this land [of the United States], its authorities and armed forces; for the God-preserved Russian land and its Orthodox people both in the homeland and in the diaspora, and for their salvation.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Deacon: Again we pray pray for all the brethren and for all Christians.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Priest: For a merciful God art Thou, and the Lover of mankind, and unto Thee do we send up glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

Choir: In the name of the Lord, father bless.

Priest: Glory to the holy, and consubstantial, and life-creating, and indivisible Trinity, always, now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

All lights out;

candle stand candles extinguished.

Six Psalms

Reader: Glory to God in the highest, and on earth peace, good will among men. (thrice) (With the sign of the Cross and a bow from the waist each time.)

O Lord, Thou shalt open my lips, and my mouth shall declare Thy praise. (twice)

Psalm 3

O Lord, why are they multiplied that afflict me? Many rise up against me. Many say unto my soul: There is no salvation for him in his God. But Thou, O Lord, art my helper, my glory, and the lifter up of my head. I cried unto the Lord with my voice, and He heard me out of His holy

Иерей: Ещё мо́лимся о странé сей [éже живём], властéх и во́инстве ея́, о Богохранímeи странé Росси́йстей, и о правосла́вных лю́дех ея́ во отéчествии и разсе́янии сýщих, и о спасéнии их

Лик: Го́споди, поми́луй. (трижды)

Иерей: Ещё мо́лимся за всю братию и за вся христианы.

Лик: Го́споди, поми́луй. (трижды)

Иерей возглашение: Я́ко ми́лостив и человеколюбец Бог еси́, и Тебе́ сла́ву возсыла́ем, Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, ны́не и при́сно, и во ве́ки веко́в.

Лик: Ами́нь.

Лик: Именем Го́сподним благослови́ о́тче.

Священник, изображая кадилом крест перед престолом возглашает:

Сла́ва Святе́й, и Единосу́щней, и Животворя́щей, и Неразде́льной Трѳице, всегда́, ны́не и при́сно, и во ве́ки веко́в.

Лик: Ами́нь.

В храме гасится весь свет;

тушатся свечи.

И начинаем шестопсалмие

Чтец: Сла́ва в вѳшних Бо́гу, и на землі мир, в челове́цех благово́ление. (трижды)

Го́споди, устне́ моё отве́рзеши, и уста́ моё возвестя́т хвалу́ Твою́. (дважды)

Псалом 3

Го́споди, что ся умно́жиша стужа́ющи ми́? Мно́зи востаю́т на мя, мно́зи глаго́лют души́ моёй: несть спасéния ему́ в Бо́зе его́. Ты же, Го́споди, Засту́пник мой еси́, сла́ва моя́ и возно́сяй главу́ мою́. Гла́сом моим ко Го́споду воззва́х, и услы́ша мя от го́ры святы́я Своея́. Аз

mountain. I laid me down and slept; I awoke, for the Lord will help me. I will not be afraid of ten thousands of people that set themselves against me round about. Arise, O Lord, save me, O my God, for Thou hast smitten all who without cause are mine enemies; the teeth of sinners hast Thou broken. Salvation is of the Lord, and Thy blessing is upon Thy people.

I laid me down and slept; I awoke, for the Lord will help me.

Psalm 37

O Lord, rebuke me not in Thine anger, nor chasten me in Thy wrath. For Thine arrows are fastened in me, and Thou hast laid Thy hand heavily upon me. There is no healing in my flesh in the face of Thy wrath; and there is no peace in my bones in the face of my sins. For mine iniquities are risen higher than my head; as a heavy burden have they pressed heavily upon me. My bruises are become noisome and corrupt in the face of my folly. I have been wretched and utterly bowed down until the end; all the day long I went with downcast face. For my loins are filled with mockings, and there is no healing in my flesh. I am afflicted and humbled exceedingly, I have roared from the groaning of my heart. O Lord, before Thee is all my desire, and my groaning is not hid from Thee. My heart is troubled, my strength hath failed me; and the light of mine eyes, even this is not with me. My friends and my neighbors drew nigh over against me and stood, and my nearest of kin stood afar off. And they that sought after my soul used violence; and they that sought evils for me spake vain things, and craftinesses all the day long did they meditate. But as for me, like a deaf man I heard them not, and was as a speechless man that openeth not his mouth. And I became as a man that heareth not, and that hath in his mouth no reproofs. For in Thee have I hoped, O Lord; Thou wilt hearken unto me, O Lord my God. For I said: Let never mine enemies rejoice over me; yea, when my feet were shaken, those men spake boastful words against me. For I am ready for scourges, and my sorrow is continually before me. For I will declare mine iniquity, and I will take heed concerning my sin. But mine enemies live and are made stronger than I, and they that hated me unjustly are multiplied. They that render me evil for good slandered me, because I pursued goodness. Forsake me not, O Lord my God,

успѣхъ, и спашъ, востѣхъ, яко Господь заступитъ мя. Не убоюсь отъ темъ людѣй, окрестъ нападающихъ на мя. Воскресни, Господи, спаси мя, Боже мой, яко Ты порази еси вся враждующыя ми всеу: зѣбы грѣшниковъ сокрушилъ еси. Господне есть спасѣние, и на людехъ Твоихъ благословѣние Твое.

Азъ успѣхъ, и спашъ, востѣхъ, яко Господь заступитъ мя.

Псалом 37

Господи, да не яростию Твоею обличиши мене, ниже гнѣвомъ Твоимъ накажеша мене. Яко стрѣлы Твоя уязвиша во мнѣ, и утвердилъ еси на мнѣ руку Твою. Нѣсть исцѣленія в плоти моей отъ лица гнѣва Твоего, нѣсть мира в костехъ моихъ отъ лица грѣха моихъ. Яко беззаконія моя превзыдоша главу мою, яко бремя тяжкое отяготѣша на мнѣ. Возмердѣша и согниша раны моя отъ лица безумія моего. Пострадахъ и слякохся до конца, весь день сетуя хождѣхъ. Яко лядвия моя наполнишася поруганій, и нѣсть исцѣленія в плоти моей. Озлобленъ быхъ и смирихся до зела, рыкахъ отъ въздыханія сердца моего. Господи, предъ Тобою все желаніе мое и въздыханіе мое отъ Тебѣ не утайся. Сердце мое смятѣся, остави мя сила моя, и светъ очию моею, и той нѣсть со мною. Друзи мои и искреннии мои прямо мнѣ приближишася и стѣша, и ближнии мои отдалече мене стѣша и нуждахуся ищущи души мою, и ищущи злая мнѣ глаголаху суетная и льстивнымъ весь день поучахуся. Азъ же яко глухъ не слышахъ и яко немъ не отверзая устъ своихъ. И быхъ яко человекъ не слышай и не имый во устехъ своихъ обличенія. Яко на Тя, Господи, уповахъ, Ты услышиши, Господи Боже мой. Яко рехъ: да не когда порадуютъ ми ся врази мои: и внегда подвижатися ногамъ моимъ, на мя велеречеваша. Яко азъ на раны готовъ, и болѣзнь моя предо мною есть вѣну. Яко беззаконіе мое азъ возвещу и попекуся о грѣсѣ моемъ. Врази же мои живутъ и укрепишася паче мене, и умножишася ненавидящии мя безъ правды. Воздающии ми злая възлагаѣя оболгаху мя, зане гоняхъ благостыню. Не остави мене, Господи Боже мой, не отступи отъ мене. Вонми въ помощь мою, Господи спасенія моего.

Не остави мене, Господи Боже мой, не отступи отъ мене. Вонми въ помощь мою, Господи спасенія моего.

depart not from me. Be attentive unto my help, O Lord of my salvation.

Forsake me not, O Lord my God, depart not from me. Be attentive unto my help, O Lord of my salvation.

Psalm 62

O God, my God, unto Thee I rise early at dawn. My soul hath thirsted for Thee; how often hath my flesh longed after Thee in a land barren and untrodden and unwatered. So in the sanctuary have I appeared before Thee to see Thy power and Thy glory. For Thy mercy is better than lives; my lips shall praise Thee. So shall I bless Thee in my life, and in Thy name will I lift up my hands. As with marrow and fatness let my soul be filled, and with lips of rejoicing shall my mouth praise Thee. If I remembered Thee on my bed, at the dawn I meditated on Thee. For Thou art become my helper; in the shelter of Thy wings will I rejoice. My soul hath cleaved after Thee, Thy right hand hath been quick to help me. But as for these, in vain have they sought after my soul; they shall go into the nethermost parts of the earth, they shall be surrendered unto the edge of the sword; portions for foxes shall they be. But the king shall be glad in God, everyone shall be praised that sweareth by Him; for the mouth of them is stopped that speak unjust things.

At the dawn I meditated on Thee. For Thou art become my helper; in the shelter of Thy wings will I rejoice. My soul hath cleaved after Thee, Thy right hand hath been quick to help me.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. (thrice) (with the sign of the Cross, but without bows)

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Псалом 62

Бóже, Бóже мой, к Тебé úтренюю, возжада́ Тебé душа́ моя́, коль мно́жицею Тебé плоть моя́, в земли́ пу́сте и непрохо́дне, и безво́дне. Та́ко во святéм я́вихся Тебé, ви́дети си́лу Твою́ и сла́ву Твою́. Я́ко лу́чши ми́лость Твоя́ па́че живото́, устне́ мои́ похва́лите Тя. Та́ко благословлю́ Тя в живото́е моéм, о и́мени Твоéм воздежу́ рúце мои́. Я́ко от ту́ка и ма́сти да испо́лнится душа́ моя́, и устна́ма ра́дости восхва́лят Тя уста́ моя́. А́ще помина́х Тя на постéли моéй, на úтренних поуча́хся в Тя. Я́ко был еси́ Помощник мой, и в кро́ве крилу́ Твоéю возра́дуюся. Прильпе́ душа́ моя́ по Тебé, мене́ же прия́т десни́ца Твоя́. Ти́и же все́е иска́ша ду́шу мою́, вни́дут в преиспо́дняя земли́, преда́ются в ру́ки ору́жия, ча́сти ли́совом бу́дут. Царь же возвесели́тся о Бóзе, похва́лится всяк кленыйся́ Им, я́ко заградíшася уста́ глаго́лющих неправедная́.

На úтренних поуча́хся в Тя. Я́ко был еси́ Помощник мой, и в кро́ве крилу́ Твоéю возра́дуюся. Прильпе́ душа́ моя́ по Тебé, мене́ же прия́т десни́ца Твоя́.

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прíсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Аллилу́иа, аллилу́иа, аллилу́иа. Сла́ва Тебé Бóже. (трижды)

Го́споди, поми́луй. (трижды)

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прíсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

И исходит священник от олтаря и глаголет молитвы утренния тайно, стояй непокровен пред святыми дверьми.

Psalm 87

O Lord God of my salvation, by day have I cried and by night before Thee. Let my prayer come before Thee, bow down Thine ear unto my supplication. For filled with evils is my soul, and my life unto hades hath drawn nigh. I am counted with them that go down into the pit; I am become as a man without help, free among the dead. Like the bodies of the slain that sleep in the grave, whom Thou rememberest no more, and they are cut off from Thy hand. They laid me in the lowest pit, in darkness and in the shadow of death. Against me is Thine anger made strong, and all Thy billows hast Thou brought upon me. Thou hast removed my friends afar from me; they have made me an abomination unto themselves. I have been delivered up, and have not come forth; mine eyes are grown weak from poverty. I have cried unto Thee, O Lord, the whole day long; I have stretched out my hands unto Thee. Nay, for the dead wilt Thou work wonders? Or shall physicians raise them up that they may give thanks unto Thee? Nay, shall any in the grave tell of Thy mercy, and of Thy truth in Thy destruction? Nay, shall Thy wonders be known in that darkness, and Thy righteousness in that land that is forgotten? But as for me, unto Thee, O Lord, have I cried; and in the morning shall my prayer come before Thee. Wherefore, O Lord, dost Thou cast off my soul and turnest Thy face away from me? A poor man am I, and in troubles from my youth; yea, having been exalted, I was humbled and brought to distress. Thy furies have passed upon me, and Thy terrors have sorely troubled me. They came round about me like water, all the day long they compassed me about together. Thou hast removed afar from me friend and neighbor, and mine acquaintances because of my misery.

O Lord God of my salvation, by day have I cried and by night before Thee. Let my prayer come before Thee, bow down Thine ear unto my supplication.

Psalm 102

Bless the Lord, O my soul, and all that is within me bless His holy name. Bless the Lord, O my soul, and forget not all that He hath done for thee, Who is gracious unto all thine iniquities, Who

Чтец же продолжает :

Псалом 87

Господи Боже спасения моего, во дни воззвах, и в нощи пред Тобою. Да внидет пред Тя молитва моя: приклони ухо Твое к молению моему, яко исполнися зол душа моя, и живот мой аду приближися. Привменен бых с низходящими в ров, бых яко человек без помощи, в мертвых свободь, яко язвеннии спящии во гробе, ихже не помянул еси ктому, и тии от руки Твоея отриновени быша. Положиша мя в ров преисподнем, в темных и сени смертней. На мне утвердися ярость Твоя, и вся волны Твоя навел еси на мя. Удалил еси знаемых моих от мене, положиша мя мерзость себе: предан бых и не исхождах. Очи мои изнемогосте от нищеты, воззвах к Тебе, Господи, весь день, вздох к Тебе рuce мой. Еда мертвыми твориши чудеса? Или врачеве воскресят, и исповедятся Тебе? Еда повесть кто во гробе милость Твою, и истину Твою в погибели? Еда познана будут во тьме чудеса Твоя, и правда Твоя в земли забвенней? И аз к Тебе, Господи, воззвах и утро молитва моя предварит Тя. Вскую, Господи, отрееши душу мою, отвращаеши лице Твое от мене? Нищ есмь аз, и в трудех от юности моея; вознес же ся, смирихся, и изнемогах. На мне преидоша гнѣви Твои, устрашения Твоя возмутisha мя, обидоша мя яко вода, весь день одержаша мя вкупѣ. Удалил еси от мене друга и искренняго, и знаемых моих от страстей.

Господи Боже спасения моего, во дни воззвах, и в нощи пред Тобою. Да внидет пред Тя молитва моя: приклони ухо Твое к молению моему.

Псалом 102

Благослови, душе моя, Господа, и вся внутренняя моя имя святое Его. Благослови, душе моя, Господа, и не забывай всех воздаяний Его, очищающего вся беззакония твоя, исцеляющего

healeth all thine infirmities, Who redeemeth thy life from corruption, Who crowneth thee with mercy and compassion, Who fulfilleth thy desire with good things; thy youth shall be renewed as the eagle's. The Lord performeth deeds of mercy, and executeth judgment for all them that are wronged. He hath made His ways known unto Moses, unto the sons of Israel the things that He hath willed. Compassionate and merciful is the Lord, long-suffering and plenteous in mercy; not unto the end will He be angered, neither unto eternity will He be wroth. Not according to our iniquities hath He dealt with us, neither according to our sins hath He rewarded us. For according to the height of heaven from the earth, the Lord hath made His mercy to prevail over them that fear Him. As far as the east is from the west, so far hath He removed our iniquities from us. Like as a father hath compassion upon his sons, so hath the Lord had compassion upon them that fear Him; for He knoweth whereof we are made, He hath remembered that we are dust. As for man, his days are as the grass; as a flower of the field, so shall he blossom forth. For when the wind is passed over it, then it shall be gone, and no longer will it know the place thereof. But the mercy of the Lord is from eternity, even unto eternity, upon them that fear Him. And His righteousness is upon sons of sons, upon them that keep His testament and remember His commandments to do them. The Lord in heaven hath prepared His throne, and His kingdom ruleth over all. Bless the Lord, all ye His angels, mighty in strength, that perform His word, to hear the voice of His words. Bless the Lord, all ye His hosts, His ministers that do His will. Bless the Lord, all ye His works, in every place of His dominion. Bless the Lord, O my soul.

In every place of His dominion, bless the Lord, O my soul.

Psalm 142

O Lord, hear my prayer, give ear unto my supplication in Thy truth; hearken unto me in Thy righteousness. And enter not into judgment with Thy servant, for in Thy sight shall no man living be justified. For the enemy hath persecuted my soul; he hath humbled my life down to the earth. He hath sat me in darkness as those that have been long dead, and my spirit within me is become despondent; within me my heart is troubled. I remembered days of old, I meditated

вся недуги твоя, избавляющего от истления живот твой, венчающего тя милостию и щедротами, исполняющего во благих желаніе твоё: обновится яко орля юность твоя. Творяй милостыни Господь, и судьбу всем обидимым. Сказá пути Своя Моисеови, сыновом Израилевым хотения Своя: Щедр и Милостив Господь, Долготерпелив и Многомилостив. Не до конца прогневается, ниже во век враждует, не по беззаконіем нашим сотворил есть нам, ниже по грехом нашим воздал есть нам. Яко по высотѣ небесней от земли, утвердилъ есть Господь милость Свою на боящихся Его. Елико отстоят востocy от запад, удалилъ есть от нас беззаконія наша. Якоже щедрит отецъ сыны, ущедри Господь боящихся Его. Яко Той позна создание наше, помяну, яко персть есмь. Человек, яко трава дние его, яко цвет сельный, тако оцветет, яко дух пройде в нем, и не будет, и не познает ктому места своего. Милость же Господня от века и до века на боящихся Его, и правда Его на сынехъ сынов, хранящихъ заветъ Его, и помнящихъ заповеди Его творити я. Господь на Небесѣхъ уготова Престолъ Свой, и Царство Его всеми обладает. Благословите Господа вси Ангели Его, сильнии крепостию, творящии слово Его, услышати глас словесъ Его. Благословите Господа вся Силы Его, слуги Его, творящии волю Его. Благословите Господа вся дела Его, на всякомъ месте владычества Его, благослови, душе моя, Господа.

На всякомъ месте владычества Его, благослови, душе моя, Господа.

Псалом 142

Господи, услыши молитву мою, внуши моление мое во истине Твоей, услыши мя в правде Твоей и не вниди в суд с рабом Твоим, яко не оправдится пред Тобю всяк живый. Яко погна враг душу мою, смирилъ есть в землю живот мой, посадилъ мя есть в темных, яко мертвыя века. И уны во мне дух мой, во мне смятеса сердце мое. Помянух дни древния, поучихся во всех делех Твоих, в творениих руку Твоею поучахся. Воздох к Тебе руце мои, душа моя, яко земля безводная

on all Thy works, I pondered on the creations of Thy hands. I stretched forth my hands unto Thee; my soul thirsteth after thee like a waterless land. Quickly hear me, O Lord; my spirit hath fainted away. Turn not Thy face away from me, lest I be like unto them that go down into the pit. Cause me to hear Thy mercy in the morning; for in Thee have I put my hope. Cause me to know, O Lord, the way wherein I should walk; for unto Thee have I lifted up my soul. Rescue me from mine enemies, O Lord; unto Thee have I fled for refuge. Teach me to do Thy will, for Thou art my God. Thy good Spirit shall lead me in the land of uprightness; for Thy name's sake, O Lord, shalt Thou quicken me. In Thy righteousness shalt Thou bring my soul out of affliction, and in Thy mercy shalt Thou utterly destroy mine enemies. And Thou shalt cut off all them that afflict my soul, for I am Thy servant.

Hearken unto me, O Lord, in Thy righteousness, and enter not into judgment with Thy servant.
(Twice)

Thy good Spirit shall lead me in the land of uprightness.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God.
(thrice) (with the sign of the Cross and a bow each time.)

Great Litany

Here the candles on the candle-stands are relit but the electric lights remain off.

Deacon: In peace let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For the peace from above, and the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For the peace of the whole world, the good estate of the holy churches of God, and the union of all, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For this holy temple, and for them that

Тебѣ. Скоро услыши мя, Господи, исчезѣ дух мой, не отврати лица Твоего от мене, и уподоблюся низходящим в ров. Слышану сотвори мне завтра милость Твою, яко на Тя уповах. Скажи мне, Господи, путь вонже пойду, яко к Тебѣ взях душу мою. Изми мя от враг моих, Господи, к Тебѣ прибегох. Научи мя творити волю Твою, яко Ты еси Бог мой. Дух Твой Благий наставит мя на землю праву. Имене Твоего ради, Господи, живиши мя, правдою Твоею изведеши от печали душу мою. И милостию Твоею потребиши враги моя и погубиши вся стужающыя души моеи, яко аз раб Твой есмь.

Услыши мя, Господи, в правде Твоей и не вниди в суд с рабом Твоим. **(дважды)**

Дух Твой Благий наставит мя на землю праву.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа. Слава Тебѣ Божѣ.
(трижды)

Великая ектения

Диакон: Мѣром Господу помолѣмся.

Лик: Господи, помилуй.

Диакон: О свѣшнем мѣре и спасѣнии душ наших, Господу помолѣмся.

Лик: Господи, помилуй.

Диакон: О мѣре всего мѣра, благостоянии святых Божиих церквей и соединѣнии всех, Господу помолѣмся.

Лик: Господи, помилуй.

Диакон: О святѣм храмѣ сем и с вѣрою,

with faith, reverence, and the fear of God enter herein, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For our Great Lord and father, His Holiness Patriarch Kirill; and for our lord the Very Most Reverend Metropolitan Hilarion, First Hierarch of the Russian Church Abroad; and our lord the Most Reverend Archbishop Peter, for the venerable priesthood, the diaconate in Christ, for all the clergy and people, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For this land [of the United States], its authorities and armed forces; for the God-preserved Russian land and its Orthodox people both in the homeland and in the diaspora, and for their salvation, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That He may deliver His people from enemies visible and invisible, and confirm in us oneness of mind, brotherly love, and piety, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For this city, (or this holy monastery), every city and country and the faithful that dwell therein, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For seasonable weather, abundance of the fruits of the earth, and peaceful times, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For travelers by sea, land, and air; for the sick, the suffering; the imprisoned and for their salvation, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That we may be delivered from all tribulation, wrath, and necessity, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, and

благоговѣнием и страхом Божіим входящих в онь, Господу помолімся.

Лик: Господи, помилуй.

Диакон: О Великом Господіне и отце нашем, Святѣйшем Патриарсе Кирилле, и о господіне нашем Высокопреосвященнейшем Митрополите Иларионе, Первоиерарсе Русскія Зарубѣжныя Церкви, и о Господіне нашем Преосвященнейшем Архиепископе Петре, честнем пресвитерстве, во Христѣ диаконстве, о всем причте и людех, Господу помолімся.

Лик: Господи, помилуй.

Диакон: О странѣ сей [ѣже живѣм], властѣх и воинстве ея, о Богохранімей странѣ Россійстей и о православных людех ея во отечествии и рассѣянии сущих, и о спасеніи их, Господу помолімся.

Лик: Господи, помилуй.

Диакон: О ѣже избавити люди Своя от враг видимых и невидимых, в нас же утвердити единомыслие, братолюбие и благочестіе, Господу помолімся.

Лик: Господи, помилуй.

Диакон: О граде сем, (или о вѣси сей, или о святѣй обители сей), всяком граде, странѣ и вѣрою живущих в них, Господу помолімся.

Лик: Господи, помилуй.

Диакон: О благораствореніи воздухов, о изобилии плодов земных и временех мирных, Господу помолімся.

Лик: Господи, помилуй.

Диакон: О плавающих, путешествующих, недугующих, страждущих, плененных и о спасеніи их, Господу помолімся.

Лик: Господи, помилуй.

Диакон: О избавитися нам от всякия скорби, гнева и нужды, Господу помолімся.

Лик: Господи, помилуй.

Диакон: Заступи, спаси, помилуй и сохрани нас,

keep us, O God, by Thy grace.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary, with all the Saints, let us commit ourselves and one another, and all our life unto Christ our God.

Choir: To Thee O Lord.

Priest: For unto Thee is due all glory, honor, and worship: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

All lights on.

God is the Lord, Tone 8:

Deacon: In the _ Tone: God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

Deacon: O give thanks unto the Lord for He is good, for His mercy endureth forever.

Choir: God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

Deacon: Surrounding me they compassed me, and by the name of the Lord I warded them off.

Choir: God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

Deacon: I shall not but live, and I shall tell of the works of the Lord.

Choir: God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

Deacon: The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner. this is the Lord's doing, and it is marvelous in our eyes.

Choir: God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

Troparion; (Tone 8):

Choir: Taking knowledge of the secret command, / the bodiless Archangel hastened to Joseph's

Бо́же, Твоёю благода́тию.

Лик: Го́споди, помíлуй.

Диакон: Пресвяту́ю, пречíстую, пре́благослове́нную, сла́вную Влады́чицу на́шу Богоро́дицу и Присноде́ву Мари́ю со все́ми святы́ми помяну́вше, са́ми себе́ и друг дру́га, и весь живо́т наш Христу́ Бо́гу преда́дим.

Лик: Тебе́, Го́споди.

Иерей: Я́ко подоба́ет Тебе́ вся́кая сла́ва, честь и поклонё́ние, Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, ны́не и прíсно, и во ве́ки веко́в.

Лик: Ами́нь.

Зажигаем свет.

Бог Господь, глас 8:

Диакон: Бог Госпо́дь и яви́ся нам, / Благо́словён Гряды́й во Ё́мя Госпо́дне.

Диакон: Стих 1: Испове́дайтесь Го́сподеви, я́ко Благ, я́ко в век ми́лость Егó.

Лик: Бог Госпо́дь и яви́ся нам, / Благо́словён Гряды́й во Ё́мя Госпо́дне.

Диакон: Стих 2: Обыше́дше обыдо́ша мя и и́менем Госпо́дним противля́хся им.

Лик: Бог Госпо́дь и яви́ся нам, / Благо́словён Гряды́й во Ё́мя Госпо́дне.

Диакон: Стих 3: Не умру́, но жив бу́ду и пове́м дела́ Госпо́дня.

Лик: Бог Госпо́дь и яви́ся нам, / Благо́словён Гряды́й во Ё́мя Госпо́дне.

Диакон: Стих 4: Ка́мень, Егóже небрего́ша зи́ждущи, Сей бысть во главу́ угла́, от Го́спода бысть Сей и есть дивен во очесе́х на́ших.

Лик: Бог Госпо́дь и яви́ся нам, / Благо́словён Гряды́й во Ё́мя Госпо́дне.

Тропа́рь пра́здника Богоро́дицы (Трио́ди), глас 8:

Лик: Повеле́нное та́йно приём в ра́зуме, / в кро́ве Ио́сифове тша́нием предста́ Безплóтный, глаго́ля

dwelling, / and spake to her who knew not wedlock saying: / 'He who in His condescension hath bowed the heavens and come down, / is found wholly and unchanged within thee. / I behold Him taking the form of a servant in thy womb, / and in wonder cry aloud to thee: // Rejoice; Thou Bride Unwedded'. (2)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Troparion; (Tone 8):

Choir: Taking knowledge of the secret command, / the bodiless Archangel hastened to Joseph's dwelling, / and spake to her who knew not wedlock saying: / 'He who in His condescension hath bowed the heavens and come down, / is found wholly and unchanged within thee. / I behold Him taking the form of a servant in thy womb, / and in wonder cry aloud to thee: // Rejoice; Thou Bride Unwedded'. (1)

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Choir: Glory to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Then the first stasis of the Kathisma 16 is read. Psalms 109, 110, 111

Reader: Glory to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit.

Choir: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. (thrice)

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Then the Second stasis of the Kathisma is read.

Неискусобращней:/ приклонивый сходя́нием Небеса́ вмещается неизменно́ весь в Тя,/ Егóже и видя́ в ложесна́х Твои́х прие́мша ра́бий зрак,/ ужаса́юся зва́ти Тебе́:// ра́дуйся, Невесто́ Нене́встная. (Дважды)

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.

И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Тропа́рь пра́здника Богоро́дицы (Триоди), глас 8:

Лик: Повеле́нное та́йно прие́м в ра́зуме,/ в кро́ве Ио́сифове тща́нием предста́ Безплотный, глаго́ля Неискусобращней:/ приклонивый сходя́нием Небеса́ вмещается неизменно́ весь в Тя,/ Егóже и видя́ в ложесна́х Твои́х прие́мша ра́бий зрак,/ ужаса́юся зва́ти Тебе́:// ра́дуйся, Невесто́ Нене́встная. (1)

Лик: Го́споди, поми́луй. (трижды)

Лик: Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.

Чтец: И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

**Чтется кафисма 16-я
Первая статья : Псалмы 109, 110, 111**

Чтец: Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.

Лик: И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Аллилу́иа, аллилу́иа, аллилу́иа. Сла́ва Тебе́ Бо́же. (трижды)

Го́споди, поми́луй. (трижды)

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.

Чтец: И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Вторая статья 16 кафизмы

Psalms 112, 113, 114

Reader: Glory to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit.

Choir: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. **(thrice)**

Lord, have mercy. **(thrice)**

Glory to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

**Then the Third stasis of the Kathisma is read.
Psalms 115, 116, 117**

Reader: Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. **(thrice)**

Lord, have mercy. **(thrice)**

Псалмы 112, 113, 114

Чтец: Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.

Лик: И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Аллилу́иа, аллилу́иа, аллилу́иа. Сла́ва Тебе́ Бо́же. **(трижды)**

Го́споди, поми́луй. **(трижды)**

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.

Чтец: И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

**Третья статья 16 кафизмы
Псалмы 115, 116, 117**

Чтец: Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Аллилу́иа, аллилу́иа, аллилу́иа. Сла́ва Тебе́ Бо́же. **(трижды)**

Го́споди, поми́луй. **(трижды)**

Little Litany

Deacon: Again and again in peace let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary, with all the Saints, let us commit ourselves and one another, and all our life unto Christ our God.

Choir: To Thee, O Lord.

Priest: For Thine is the dominion, and Thine is the Kingdom, and the power and the glory of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit: now and ever, and unto ages of ages.

Ектения малая

Иерей: Па́ки и па́ки, ми́ром Го́споду помо́лимся.

Лик: Го́споди, поми́луй.

Иерей: Заступи́, спаси́, поми́луй и сохрани́ нас, Бо́же, Твое́ю благода́тию.

Лик: Го́споди, поми́луй.

Иерей: Пресвяту́ю, пречи́стую, преблагослове́нную, сла́вную Влады́чицу на́шу Богороди́цу и Присноде́ву Мари́ю со все́ми святы́ми помяну́вше, са́ми себе́ и друг дру́га, и весь живо́т наш Христу́ Бо́гу преда́дим.

Лик: Тебе́, Го́споди.

Иерей: Я́ко Твоя́ держа́ва и Твое́ есть Ца́рство и си́ла, и сла́ва, Отца́, и Сы́на, и Свята́го Ду́ха, ны́не и прѣсно, и во ве́ки веко́в.

Choir: Amen.

Akathist to the Holy Theotokos

And we begin singing the Akathist before the icon of the Theotokos, which is decorated and placed on an analogion in the middle of the Church. We begin singing the Kontakion of the Theotokos (To thee, the champion leader), during which the iconostasis and the entire Church is censured by the chief celebrant, then sing the first section of Akathist. After the fourth kontakion, we again sing To thee, the champion leader.

Kontakion 1, (Tone 8)

Choir: To Thee, the Champion Leader, we Thy servants dedicate a feast of victory and of thanksgiving as ones rescued out of sufferings, O Theotokos: but as Thou art one with might which is invincible, from all dangers that can be done Thou deliver us, that we may cry to Thee: Rejoice, O Unwedded Bride!

The First Stasis

Ikos 1

Priest: An archangel was sent from Heaven to say to the Theotokos: Rejoice! And beholding Thee, O Lord, taking bodily form, he was amazed and with his bodiless voice he stood crying to Her such things as these:

Choir:
Rejoice, Thou through whom joy will shine

Лик: Амѣнь.

Акафист Пресвятой Богородице:

Акафист Божией Матери состоит из 12 икосов и 12 кондаков (всего 24, по числу букв греческого алфавита); после каждого икоса поется: «Радуйся, Невѣсто Невѣстная», после каждого кондака: «Аллилуия». Акафист разделяется на четыре части, по 3 икоса и 3 кондака в каждой.

По установившейся практике, Акафист читается иереем на середине храма перед иконой Пресвятой Богородицы (если служит собор священников, 1-ю и 4-ю части Акафиста обычно читает предстоятель, а 2-ю и 3-ю – другие священники по старшинству). В начале каждой части Акафиста поется 1-й кондак «Взбранной Воеводе...», при этом отверзаются царские врата; священнослужители выходят через царские врата, которые остаются открытыми; по прочтении каждой части Акафиста священнослужители уходят в алтарь, и царские врата затворяются.

Во время пения 1-го кондака в начале 1-й и 4-й частей Акафиста предстоятель в сопровождении диакона со свечой совершает полное каждение храма; при пении 1-го кондака в начале 2-й и 3-й частей Акафиста бывает малое каждение (при соборном служении его совершают прочие священники по старшинству, в сопровождении диакона; если нет собора священников, малое каждение может совершать диакон). Во время чтения Акафиста диакон непрерывно кадит перед аналоем с иконой.

После пения 1-го кондака «Взбранной Воеводе...» читается 1-я часть Акафиста – с 1-го икоса по 4-й кондак. Затем снова поется: «Взбранной Воеводе...».

Кондак 1:

Лик: Взбранной Воеводе победительная,/ яко избавльшеся от злых,/ благодарственная восписуем Ти, раби Твои, Богородице,/ но, яко имущая державу непобедимую,/ от всяких нас бед свободи, да зовем Ти:// радуйся, Невѣсто Невѣстная.

Первая статья:

Икос 1:

Иерей: Ангел предстатель с небес послан бысть рещи Богородице: радуйся, и со безплотным гласом воплощаема Тя зря, Господи, ужасашеся и стояше, зовый к Ней таковая:

Лик:
Радуйся, Еюже радость возсияет;

forth:

Rejoice, Thou through whom the curse will cease!

Rejoice, recall of fallen Adam:

Rejoice, redemption of the tears of Eve!

Rejoice, height inaccessible to human thoughts:

Rejoice, depth undiscernible even for the eyes of angels!

Rejoice, for Thou art the throne of the King:

Rejoice, for Thou bearest Him Who beareth all!

Rejoice, star that causeth the Sun to appear:

Rejoice, womb of the Divine Incarnation!

Rejoice, Thou through whom creation is renewed:

Rejoice, Thou through whom we worship the Creator!

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 2

Priest: Seeing herself to be chaste, the holy one said boldly to Gabriel: The marvel of thy speech is difficult for my soul to accept. How canst thou speak of a birth from a seedless conception? And She cried: Alleluia!

Choir: Alleluia!(3)

Ikos 2

Priest: Seeking to know knowledge that cannot be known, the Virgin cried to the ministering one: Tell me, how can a son be born from a chaste womb? Then he spake to Her in fear, only crying aloud thus:

Choir:

Rejoice, initiate of God's ineffable will:

Rejoice, assurance of those who pray in silence!

Rejoice, beginning of Christ's miracles:

Rejoice, crown of His dogmas!

ра́дуйся, Ёюже кля́тва изчѣзнет.

Ра́дуйся, па́дшаго Ада́ма воззва́ние;

ра́дуйся, слез Ёвиных избавле́ние.

Ра́дуйся, высотó неудобовосходи́мая челове́ческими по́мыслы;

ра́дуйся, глубино́ неудобозри́мая и а́нгельскими́ очима́.

Ра́дуйся, я́ко еси́ Царе́во седа́лище;

ра́дуйся, я́ко но́сиши Нося́щаго вся.

Ра́дуйся, звездó, явля́ющая Со́лнце;

ра́дуйся, утробó Божѣственнаго воплоще́ния.

Ра́дуйся, Ёюже обновля́ется тварь;

ра́дуйся, Ёюже покланя́емся Творцу́.

Ра́дуйся, Невѣсто// Неневѣстная.

Конда́к 2:

Иерей: Видящи Святáя Себе́ в чистоте́, глаголет Гаври́илу дерзостно: пресла́вное твоего́ гласа́ неудобоприятельно ду́шй Моёй явля́ется: безсе́ннаго бо зача́тия рождество́ како́ глаго́леши, зовы́й: Аллилúя.

Лик: Аллилúя. (3)

Ўкос 2:

Иерей: Ра́зум недоразумева́емый разумѣти Дѣва́ и́щущи, возопи́ к служа́щему: из боку́ чисту́, Сы́ну како́ есть роди́тися мо́щно, рцы́ Ми? К Нѣйже он рече́ со стра́хом, обáче зовы́й сй́це:

Лик:

Ра́дуйся, сове́та неизрече́ннаго тайни́це;

ра́дуйся, молча́ния прося́щих ве́ро.

Ра́дуйся, чудѣс Христо́вых нача́ло;

ра́дуйся, велѣний Его́ глави́зно.

Rejoice, heavenly ladder by which God came down:

Rejoice, bridge that conveyest us from earth to Heaven!

Rejoice, wonder of angels sounded abroad:

Rejoice, wound of demons bewailed afar!

Rejoice, Thou Who ineffably gavest birth to the Light:

Rejoice, Thou Who didst reveal Thy secret to none!

Rejoice, Thou Who surpassest the knowledge of the wise:

Rejoice, Thou Who givest light to the minds of the faithful!

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 3

Priest: The power of the Most High then overshadowed the Virgin for conception, and showed Her fruitful womb as a sweet meadow to all who wish to reap salvation, as they sing: Alleluia!

Choir: Alleluia! (3)

Ikos 3

Priest: Having received God into Her womb, the Virgin hastened to Elizabeth whose unborn babe at once recognized Her embrace, rejoiced, and with leaps of joy as songs, cried to the Theotokos:

Choir:

Rejoice, branch of an Unfading Sprout:

Rejoice, acquisition of Immortal Fruit!

Rejoice, laborer that laborest for the Lover of mankind:

Rejoice, Thou Who givest birth to the Planter of our life!

Rejoice, cornland yielding a rich crop of mercies:

Rejoice, table bearing a wealth of forgiveness!

Рáдуйся, лéстнице небéсная, Ёюже снiде Бог;

рáдуйся, мóсте, преводяй сýщих от земли на нéбо.

Рáдуйся, А́нгелов многослову́щее чýдо;

рáдуйся, бесóв многоплачéвное пораже́ние.

Рáдуйся, Свет неизречéнно родившая;

рáдуйся, ёже како, ни еди́наго же научившая.

Рáдуйся, премúдрых превосходя́щая рáзум;

рáдуйся, вёрных озаря́ющая смýслы.

Рáдуйся, Невéсто// Неневéстная.

Конда́к 3:

Иерей: Си́ла Вbшняяго осени́ тогда́ к зача́тию Брако́неиску́сную, и благопло́дная То́я ложесна́, яко́ село́ показа́ сла́дкое, всем хотя́щим жа́ти спасéние, всегда́ пéти си́це: Аллилу́ия.

Лик: Аллилу́ия. (3)

И́кос 3:

Иерей: Имúщи Богоприятную Дéва утробу́, востече́ ко Елисавети́; младе́нец же о́ноя а́бие позна́в Сея́ целова́ние, ра́довашеся, и игра́ньми яко́ пéсньми вопия́ше к Богороди́це:

Лик:

Рáдуйся, о́трасли неувяда́емая розго́;

рáдуйся, Плода́ безсме́ртнаго стяжа́ние.

Рáдуйся, Дéлателя́ де́лающая человеколю́бца;

рáдуйся, Сади́теля жи́зни на́шея ро́ждшая.

Рáдуйся, ни́во, растя́щая гобзова́ние щедро́т;

рáдуйся, трапéзо, нося́щая оби́лие очище́ний.

Rejoice, Thou Who makest to bloom
the garden of delight:

Rejoice, Thou Who preparast a haven for souls!

Rejoice, acceptable incense of intercession:

Rejoice, propitiation of all the world!

Rejoice, good will of God to mortals:

Rejoice, boldness of mortals before God!

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 4

Priest: Having within a tempest of doubting thoughts, the chaste Joseph was troubled. For knowing Thee to have no husband, he suspected a secret union, O blameless one. But having learned that Thy conception was of the Holy Spirit, he said: Alleluia!

Then the Choir chants the Kontakion again:
(Tone 8)

Kontakion 1, (Tone 8)

Choir: To Thee, the Champion Leader, we Thy servants dedicate a feast of victory and of thanksgiving as ones rescued out of sufferings, O Theotokos: but as Thou art one with might which is invincible, from all dangers that can be do Thou deliver us, that we may cry to Thee:
Rejoice, O Unwedded Bride!

Choir: Lord, have mercy. (thrice)

Choir: Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,

Reader: both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

We read the 17th Kathisma of the Psalter
Psalm 118 first stasis

Reader: Glory to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit.

Рáдуйся, я́ко рай пи́щный процветáеши;

ра́дуйся, я́ко пристáнище душáм готóвиши.

Рáдуйся, приятное молíтвы кадíло;

ра́дуйся, всего́ мíра очищéние.

Рáдуйся, Бóжие к смéртным благоволéние;

ра́дуйся, смéртных к Бóгу дерзновéние.

Рáдуйся, Невéсто// Неневéстная.

Кондáк 4:

Иерей: Бúрю внутрь имéя помышлénий сумнítельных, целомúдренный Иóсиф смятéся, к Тебé зря небрáчней, и бракоокрáдованную помышлéя, Непорóчная; увéдев же Твоé зачáтие от Дúха Свýта, речé: Аллилу́ия.

И снóва кондáк 1:

Кондáк 1:

Лик: Взбрáнной Воевóде победíтельная,/ я́ко избáвльшеся от злых,/ благодарствéнная восписúем Ти, рабí Твои́, Богорóдице,/ но, я́ко имúщая держáву непобедíмую,/ от всяких нас бед свободí, да зовéм Ти:// ра́дуйся, Невéсто Неневéстная.

Лик: Гóсподи, помíлуй. (трижды)

Лик: Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дúху,

Чтец: и ны́не и прíсно и во вéки векóв. Амíнь.

Стихословится 17-я кафизма. Малая ектения. Поется: «Взбранной Воеводе...». Читается 2-я часть Акафиста – с 4-го икоса по 7-й кондак, снова поется: «Взбранной Воеводе...». «Господи, помилуй» (трижды), «Слава, и ныне» – псалом 50-й.

Кафíсма семна́дцатая:

Псалóм 118:

Пéрвая статья:

Чтец: Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дúху.

Choir: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. (thrice)

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Then the Second stasis of the 17th Kathisma is read.

Reader: Glory to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit.

Choir: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. (thrice)

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Then the Third stasis of the 17th Kathisma is read.

Reader: Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. (thrice)

Little Litany

Deacon: Again and again in peace let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady

Лик: И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Аллилу́иа, аллилу́иа, аллилу́иа. Сла́ва Тебе́ Бо́же. (трижды)

Го́споди, поми́луй. (трижды)

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.

Чтец: И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Псалом 118:
Вторая статья 17 кафизмы

Чтец: Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.

Лик: И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Аллилу́иа, аллилу́иа, аллилу́иа. Сла́ва Тебе́ Бо́же. (трижды)

Го́споди, поми́луй. (трижды)

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.

Чтец: И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Псалом 118:
Третья статья 17 кафизмы

Чтец: Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху. И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Аллилу́иа, аллилу́иа, аллилу́иа. Сла́ва Тебе́ Бо́же. (трижды)

Ектенія малая

Иерей: Па́ки и па́ки, ми́ром Го́споду помóлимся.

Лик: Го́споди, поми́луй.

Иерей: Заступи́, спаси́, поми́луй и сохрани́ нас, Бо́же, Твое́ю благода́тию.

Лик: Го́споди, поми́луй.

Иерей: Пресвяту́ю, пречи́стую, преблагослове́нную, сла́вную Влады́чицу на́шу

Theotokos and Ever-Virgin Mary, with all the Saints, let us commit ourselves and one another, and all our life unto Christ our God.

Choir: To Thee, O Lord.

Priest: For a good God art Thou, and the Lover of mankind, and unto Thee do we send up glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Choir: Amen.

Akathist to the Holy Theotokos

Second Stasis

Kontakion 1, (Tone 8)

Choir: To Thee, the Champion Leader, we Thy servants dedicate a feast of victory and of thanksgiving as ones rescued out of sufferings, O Theotokos: but as Thou art one with might which is invincible, from all dangers that can be do Thou deliver us, that we may cry to Thee: Rejoice, O Unwedded Bride!

Ikos 4

Priest: While the angels were chanting, the shepherds heard of Christ's coming in the flesh, and having run to the Shepherd, they beheld Him as a blameless Lamb that had been pastured in Mary's womb, and singing to Her, they cried:

Choir:

Rejoice, Mother of the Lamb and the Shepherd:

Rejoice, fold of rational sheep!

Rejoice, torment of invisible enemies:

Rejoice, opening of the gates of Paradise!

Rejoice, for the things of Heaven rejoice with the earth:

Rejoice, for the things of earth join chorus with the heavens!

Rejoice, never-silent mouth of the Apostles:

Rejoice, invincible courage of the passion-bearers!

Rejoice, firm support of faith:

Богородицу и Приснодеву Марию со всеми святыми помянувшие, сами себе и друг друга, и весь живот наш Христу Богу предадим.

Лик: Тебе, Господи.

Иерей: Яко Благ и Человеколюбец Бог еси, и Тебе славу возсылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков.

Лик: Аминь.

Акафист Пресвятой Богородице:

Вторая статья:

Кондак 1:

Лик: Взбранной Воеводе победительная,/ яко избавльшися от злых,/ благодарственная восписуем Ти, раби Твои, Богородице,/ но, яко имущая державу непобедимую,/ от всяких нас бед свободи, да зовем Ти:// радуйся, Невесто Неневестная.

Икос 4:

Иерей: Слышаша пастырие Ангелов поющих плотское Христово пришествие, и текше яко к Пастырю видят Сего яко агнца непорочна, во чреве Мариине упасшася, Юже поюще реша:

Лик:

Радуйся, Агнца и Пастыря Мати;

радуйся, дворе словесных овец.

Радуйся, невидимых врагов мучение;

радуйся, райских дверей отвержение.

Радуйся, яко небесная срадуются земным;

радуйся, яко земная сликовствуют небесным.

Радуйся, апостолов немолчная уста;

радуйся, страстотерпцев непобедимая дерзосте.

Радуйся, твердое веры утверждение;

Rejoice, radiant token of Grace!

Rejoice, Thou through whom hades was stripped bare:

Rejoice, Thou through whom we are clothed with glory!

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 5

Priest: Having sighted the divinely-moving star, the Magi followed its radiance; and holding it as a lamp, by it they sought a powerful King; and having reached the Unreachable One, they rejoiced, shouting to Him: Alleluia!

Choir: Alleluia! (3)

Ikos 5

Priest: The sons of the Chaldees saw in the hands of the Virgin Him Who with His hand made man. And knowing Him to be the Master, even though He had taken the form of a servant, they hastened to serve Him with gifts, and to cry to Her Who is blessed:

Choir:

Rejoice, Mother of the Unsetting Star:

Rejoice, dawn of the mystic day!

Rejoice, Thou Who didst extinguish the furnace of error:

Rejoice, Thou Who didst enlighten the initiates of the Trinity!

Rejoice, Thou Who didst banish from power the inhuman tyrant:

Rejoice, Thou Who didst show us Christ the Lord, the Lover of mankind!

Rejoice, Thou Who redeemest from pagan worship:

Rejoice, Thou Who dost drag us from the works of mire!

Rejoice, Thou Who didst quench the worship of fire:

ра́дуйся, свѣтлое благодати познание.

Ра́дуйся, Ёюже обнажися ад;

ра́дуйся, Ёюже облекóхомся славою.

Ра́дуйся, Невѣсто// Неневѣстная.

Конда́к 5:

Иерей: Боготѣчную звезду́ узрѣвше волсви́, тоя послѣдоваша зарѣ, и яко свѣтѣльник держа́ще ю́, тою испыта́ху крѣпкаго Царя́, и достѣгше Непостижимаго, возрадовашася, Ему́ вопиюще: Аллилу́ия.

Лик: Аллилу́ия. (3)

И́кос 5:

Иерей: Видѣша ѓтроцы халдѣйстии на руку́ Девѣчу Созда́вшаго рука́ми челове́ки, и Влады́ку разумева́юще Его́, аще и ра́бий прият зрак, потща́шася дарми́ послужити Ему́, и возопѣти Благословѣнней:

Лик:

Ра́дуйся, звезды́ незаходѣмыя Ма́ти;

ра́дуйся, зарѣ та́инственнаго дне.

Ра́дуйся, прѣлести пещь угасѣвшая;

ра́дуйся, Трѣицы та́инники просвѣща́ющая.

Ра́дуйся, мучѣтеля безчелове́чнаго измета́ющая от нача́льства;

ра́дуйся, Го́спода человеколю́бца показав́шая Христа́.

Ра́дуйся, ва́рварскаго избавля́ющая служѣния;

ра́дуйся, тимѣния изымáющая дел.

Ра́дуйся, огня́ поклонѣние угасѣвшая;

Rejoice, Thou Who rescuest from the flame of the passions!

Rejoice, guide of the faithful to chastity:

Rejoice, gladness of all generations!

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 6

Priest: Having become God-bearing heralds, the Magi returned to Babylon, having fulfilled Thy prophecy; and having preached Thee to all as the Christ, they left Herod as a babblers who knew not how to sing: Alleluia!

Choir: Alleluia! (3)

Ikos 6

Priest: By shining in Egypt the light of truth, Thou didst dispel the darkness of falsehood; for its idols fell, O Saviour, unable to endure Thy strength; and those who were delivered from them cried to the Theotokos:

Choir:

Rejoice, uplifting of men:

Rejoice, downfall of demons!

Rejoice, Thou who didst trample down the dominion of delusion:

Rejoice, Thou who didst unmask the fraud of idols!

Rejoice, sea that didst drown the Pharaoh of the mind:

Rejoice, rock that doth refresh those thirsting for life!

Rejoice, pillar of fire that guideth those in darkness:

Rejoice, shelter of the world broader than a cloud!

Rejoice, sustenance replacing manna:

Rejoice, minister of holy delight!

Rejoice, land of promise:

ра́дуйся, пла́мене страсте́й изменя́ющая.

Ра́дуйся, ве́рных наста́внице целому́дрия;

ра́дуйся, всех родо́в весе́лие.

Ра́дуйся, Невесто// Неневе́стная.

Конда́к 6:

Иерей: Пропове́дницы богонóснии, бывше волсви́, возврати́шася в Вавило́н, сконча́вше Твое́ проро́чество, и пропове́давше Тя Христа́ всем, оста́виша Ирода́ яко́ буюсло́вляща, не ве́дуща пе́ти: Аллилúя.

Лик: Аллилúя. (3)

И́кос 6:

Иерей: Возсия́вый во Египте просвеще́ние истины́, отгна́л еси́ лжи́ тьму: идоли́ бо егó, Спа́се, не терпя́ще Твое́й кре́пости, падо́ша, сих же изба́вльшиися вопия́ху к Богороди́це:

Лик:

Ра́дуйся, исправле́ние челове́ков;

ра́дуйся, низпаде́ние бесо́в.

Ра́дуйся, преле́сти держа́ву попра́вша;

ра́дуйся, идо́льскую лесть обли́чивша.

Ра́дуйся, мо́ре, потопи́вшее фарао́на мы́сленнаго;

ра́дуйся, ка́меню, напои́вший жа́ждущия́ жи́зни.

Ра́дуйся, о́гненный сто́лпе, наста́вляяй су́щия во тьме́;

ра́дуйся, покрóве ми́ру, ши́рший о́блака.

Ра́дуйся, пи́ще, ма́нны прие́мнице;

ра́дуйся, сла́дости свята́я служите́льнице.

Ра́дуйся, земле́ обетова́ния;

Rejoice, Thou from whom floweth milk and honey!

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 7

Priest: When Symeon was about to depart this age of delusion, Thou wast brought as a Babe to him, but Thou was recognized by him as perfect God also; wherefore, marveling at Thine ineffable wisdom, he cried: Alleluia!

Choir: Alleluia! (3)

Kontakion 1, (Tone 8)

Choir: To Thee, the Champion Leader, we Thy servants dedicate a feast of victory and of thanksgiving as ones rescued out of sufferings, O Theotokos: but as Thou art one with might which is invincible, from all dangers that can be do Thou deliver us, that we may cry to Thee: Rejoice, O Unwedded Bride!

Reader: Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Psalm 50

Reader: Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy; and according to the multitude of Thy compassions blot out my transgression. Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin. For I know mine iniquity, and my sin is ever before me. Against Thee only have I sinned and done this evil before Thee, that Thou mightest be justified in Thy words, and prevail when Thou art judged. For behold, I was conceived in iniquities, and in sins did my mother bear me. For behold, Thou hast loved truth; the hidden and secret things of Thy wisdom hast Thou made manifest unto me. Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean; Thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow. Thou shalt make me to hear joy and gladness; the bones that be humbled, they shall rejoice. Turn Thy face away from my sins, and blot out all mine iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Cast me not away from Thy presence,

ра́дуйся, из нея́же течёт мед и млекó.

Ра́дуйся, Невéсто// Неневéстная.

Конда́к 7:

Иерей: Хотя́щу Симео́ну от ны́нешняго ве́ка преста́вится прелéстнаго, вдáлся еси́ я́ко младе́нец тому́, но позна́лся еси́ ему́ и Бог соверше́нный. Те́мже удиви́ся Твое́й неизрече́нной премудро́сти, зовы́й: Аллилу́ия.

Лик: Аллилу́ия. (3)

Конда́к 1:

Лик: Взбра́нной Воево́де победи́тельная,/ я́ко изба́вльшеся от злых,/ благода́рственная воспису́ем Ти, раби́ Твой, Богороди́це,/ но, я́ко иму́щая держа́ву непобеди́мую,/ от всяких нас бед свободи́, да зове́м Ти:// ра́дуйся, Невéсто Неневéстная.

Чтец: Го́споди, поми́луй. (трижды)

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, и ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Псалом 50

Чтец: Поми́луй мя, Бо́же, по вели́цей ми́лости Твое́й, и по мно́жеству щедро́т Твои́х очисти беззако́ние моё. Наипа́че омы́й мя от беззако́ния моего́, и от греха́ моего́ очисти мя; я́ко беззако́ние моё аз зна́ю, и грех мой предо мно́ю есть ви́ну. Тебе́ Еди́ному согреших и лука́вое пред Тобо́ю сотвори́х, я́ко да оправди́шия во словесе́х Твои́х, и победи́ши внегда́ суди́ти Ти. Се бо, в беззако́ниих зача́т есмь, и во гресе́х роди́ мя ма́ти моя́. Се бо, и́стину возлюбил еси́; безвéстная и та́йная премудро́сти Твое́я явил ми еси́. Окропи́ши мя иссо́пом, и очи́щуся; омы́еши мя, и па́че сне́га убелю́ся. Слу́ху моему́ да́си ра́дость и весе́лие; возра́дуются ко́сти смире́нныя. Отврати́ лице́ Твое́ от грех мои́х и вся беззако́ния моя́ очисти. Се́рдце чи́сто сози́жди во мне, Бо́же, и дух прав обнови́ во утробе́ мое́й. Не отвержи́ мене́ от лица́ Твоего́ и Ду́ха Твоего́ Свята́го не отыми́ от мене́. Возда́ждь ми ра́дость спасе́ния Твоего́ и Ду́хом Влади́чным утверди́ мя. Научу́ беззако́нныя

and take not Thy Holy Spirit from me. Restore unto me the joy of Thy salvation, and with Thy governing Spirit establish me. I shall teach transgressors Thy ways, and the ungodly shall turn back unto Thee. Deliver me from blood-guiltiness, O God, Thou God of my salvation; my tongue shall rejoice in Thy righteousness. O Lord, Thou shalt open my lips, and my mouth shall declare Thy praise. For if Thou hadst desired sacrifice, I had given it; with whole-burnt offerings Thou shalt not be pleased. A sacrifice unto God is a broken spirit; a heart that is broken and humbled God will not despise. Do good, O Lord, in Thy good pleasure unto Zion, and let the walls of Jerusalem be builded. Then shalt Thou be pleased with a sacrifice of righteousness, with oblation and whole-burnt offerings. Then shall they offer bullocks upon Thine altar.

The Canons

Note:

Up to the end of Canticle Five, We use the Canon of the patron saint of the church or monastery with six Troparia, including the Irmos, in conjunction with the following Canon of the Theotokos with six Troparia, likewise including the Irmos.

But if the church or monastery is **dedicated to the Theotokos**, we use only the Canon of the Theotokos, singing the Irmos of each Canticle twice, and then repeating the Troparia so as to make up the number ten. The Irmos of the Canon of the Theotokos is repeated at the end as **Katavasia**. Between the Troparia we say: Most holy Theotokos, save us.

Ode 1

♪ **Choir: Irmos: Tone 4:** I shall open my mouth, / and the Spirit will inspire it, / and I shall utter the words of my song to the Queen and Mother: / I shall be seen radiantly keeping feast // and joyfully praising her wonders.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

Beholding thee, the living book of Christ, sealed by the Spirit, the great archangel exclaimed to thee, O pure one: Rejoice, vessel of joy, through which the curse of the first mother hath been annulled.

путём Твоим, и нечестивии к Тебѣ обратятся. Избави мя от кровей, Бóже, Бóже спасения моего; возрадуется язык мой правде Твоей. Господи, устне мои отвѣрзеши, и уста моя возвестят хвалу Твою. Яко аще бы восхотѣл еси жертвы, дал бых ѹбо: всесожжения не благоволиши. Жертва Бóгу дух сокрушен; сердце сокрушенно и смиренно Бог не уничижит. Ублажи, Господи, благоволением Твоим Сиона, и да созиждутся стѣны Иерусалимския. Тогда благоволиши жертву правды, возношение и всесожгаемая; тогда возложат на олтарь Твой тельцы.

Канон:

В 1-5 песнях:

В храме Господском – канон храма со ирмосом на 6 (ирмосы по дважды) и праздника Богородицы (Триоди) на 6.

В храме святого – канон праздника Богородицы (Триоди) со ирмосом на 6 (ирмосы по дважды) и храма на 6.

В храме Богородицы: – канон праздника Богородицы (Триоди) со ирмосом на 12 (ирмосы по дважды).

Песнь 1.

Канон праздника Богородицы (Триоди) на 12:

Лик: Ирмос: Отвѣрзу уста моя, / и наполнятся Духа, / и слово отрыгну Царице Матери, / и явлюся, светло торжествуя, // и воспою, радуясь, Тоя чудеса.

Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.

Христову книгу одушевленную, запечатленную Тя Духом, / великий Архангел, Чистая, зря возглашаше Ти: / радуйся, радости приятелище, // Ёюже праматерняя клятва разрешится.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

Rejoice, Virgin bride of God, restoration of Adam and death of hell. Rejoice, all-immaculate one, palace of the King of all. Rejoice, fiery throne of the Almighty.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Rejoice, O thou who alone hast blossomed forth the unfading Rose. Rejoice, for thou hast borne the fragrant Apple. Rejoice, Maiden unwedded, the pure fragrance of the only King, and preservation of the world.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Rejoice, treasure-house of purity, by which we have risen from our fall. Rejoice, sweet-smelling lily which perfumeth the faithful, fragrant incense and most precious myrrh.

Katavasia, Tone 4:

♪ **Choir:** I shall open my mouth, / and the Spirit will inspire it, / and I shall utter the words of my song to the Queen and Mother: / I shall be seen radiantly keeping feast // and joyfully praising her wonders.

Ode 3

Choir: ♪ **Irmos: Tone 4:** O Mother of God, / thou living and plentiful fount, / give strength to those united in spiritual fellowship, / who sing hymns of praise to thee: / and in thy divine glory // vouchsafe unto them crowns of glory.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

From thee, the untilled field, hath grown the divine Ear of grain. Rejoice, living table that hath held the Bread of Life. Rejoice, O Lady, never-failing spring of the Living Water.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

O Heifer that bearest the unblemished Calf for the faithful, rejoice, Ewe that hast brought forth the lamb of God Who taketh away the sins of all the world. Rejoice, ardent mercy-seat.

Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.

Адамово исправление, радуйся/ Дево Богоневесто, адово умерщвление./ Радуйся Всенепорочная, палато всех Царя:// радуйся, престоле огненный Вседержителя.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.

Цвете неувыдаемый, радуйся/ едина прозябшая яблоко благовонное./ Радуйся рождающая благоухание единого Царя.// Радуйся Неискубренная, миру спасение.

И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Чистоты сокровище, радуйся,/ Еюже от падения нашего востаном./ Радуйся, сладкоуханный крине Владычице,/ верных благоухаяй, кадило благовонное, // и миро многоценное.

Катавасия:

Лик: Отверзу уста моя,/ и наполнятся Духа,/ и слово отрыгну Царице Матери,/ и явлюся, светло торжествуя, // и воспою, радуясь, Тоя чудеса.

Песнь 3.

Канон праздника Богородицы (Триоди) на 12:

Лик: Ирмос: Твоя песнословцы, Богородице,/ живый и независтный Источник,/ лик себе совокупльшия, духовно утверди,/ в Божественней Твоей славе/ венцев славы сподоби.

Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.

Клас прозябшая Божественный, яко нива неоранная яве,/ радуйся одушевленная трапезо, хлеб животный вмещающая.// Радуйся, животная воды источнике неистощаемый, Владычице.

Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.

Юнице Юнца рождающая непорочного, радуйся верным./ Радуйся Агнице, рождающая Божияго Агнца,/ вземлющего мира всего прегрешения.// Радуйся теплое очистилище.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Rejoice brightest dawn, who alone bearest Christ the Sun. Rejoice, dwellingplace of Light, who hast dispersed darkness and utterly driven away the gloomy demons.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Rejoice, only door through which the Word alone hath passed. By thy birthgiving, O Lady, thou hast broken the bars and gates of hell. Rejoice, Bride of God, divine entry of the saved.

Katavasia:

♪ **Choir:** O Mother of God, / thou living and plentiful fount, / give strength to those united in spiritual fellowship, / who sing hymns of praise to thee: / and in thy divine glory // vouchsafe unto them crowns of glory.

Little Litany

Deacon: Again and again in peace let us pray to the Lord.

♪ **Choir:** Lord, have mercy.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

♪ **Choir:** Lord, have mercy.

Deacon: Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary, with all the Saints, let us commit ourselves and one another, and all our life unto Christ our God.

♪ **Choir:** To Thee, O Lord.

Priest: For our God art Thou, and unto Thee do we send up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and unto the ages of ages.

♪ **Choir:** Amen.

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.

У́тро светле́йшее, ра́дуйся/ едина́ Со́лнца нося́щая Христа́, све́та жили́ще./ Ра́дуйся, тьму разруши́вшая, // и мра́чныя бе́сы отню́д отгна́вшая.

И ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Ра́дуйся, двéре едина́,/ Ё́юже Сло́во про́йде едина́,/ вере́й и врата́ а́дова, Влады́чице, Рожде́ством Твои́м сокруши́вшая. // Ра́дуйся, Божество́нный вхо́де спаса́емых, Богоневéсто.

Катавасия:

Лик: Твоя́ песносло́вцы, Богороди́це,/ живы́й и незави́стный Исто́чнице,/ лик себе́ совоку́пльшия, духо́вно утверди́,/ в Божество́нной Твоёй сла́ве/ венце́в сла́вы сподо́би.

Ектения малая

Иерей: Па́ки и па́ки, ми́ром Го́споду помо́лимся.

Лик: Го́споди, поми́луй.

Иерей: Заступи́, спаси́, поми́луй и сохрани́ нас, Бо́же, Твоёю благода́тию.

Лик: Го́споди, поми́луй.

Иерей: Пресвяту́ю, пречи́стую, преблагослове́нную, сла́вную Влады́чицу на́шу Богороди́цу и Присноде́ву Мари́ю со все́ми святы́ми помяну́вше, са́ми себе́ и друг дру́га, и весь живо́т наш Христу́ Бо́гу преда́дим.

Лик: Тебе́, Го́споди.

Иерей: Я́ко Ты еси́ Бог наш, и Тебе́ сла́ву возсыла́ем, Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, ны́не и при́сно, и во ве́ки веко́в.

Лик: Ами́нь.

По 3-й песни и малой ектении поется кондак «Взбранной Воеводе...». Читается 3-я часть Акафиста – с 7-го икоса по 10-й кондак, в конце снова поется: «Взбранной Воеводе...». Седален праздника Богородицы (Триоди), глас 1-й: «Великий воин...», «Слава, и ныне» – тот же седален.

Kontakion 1, (Tone 8)

Choir: To Thee, the Champion Leader, we Thy servants dedicate a feast of victory and of thanksgiving as ones rescued out of sufferings, O Theotokos: but as Thou art one with might which is invincible, from all dangers that can be do Thou deliver us, that we may cry to Thee: Rejoice, O Unwedded Bride!

the third section of the Akathist Hymn:

Ikos 7

Priest: The Creator showed us a new creation when He appeared to us who came from Him. For He sprang from a seedless womb, and kept it incorrupt as it was, that seeing the miracle we might sing to Her, crying out:

Choir:
Rejoice, flower of incorruptibility:

Rejoice, crown of continence!

Rejoice, Thou from whom shineth the Archetype of the Resurrection:

Rejoice, Thou Who revealest the life of the angels!

Rejoice, tree of shining fruit, whereby the faithful are nourished:

Rejoice, tree of goodly shade by which many are sheltered!

Rejoice, Thou that has carried in Thy womb the Redeemer of captives:

Rejoice, Thou that gavest birth to the Guide of those astray!

Rejoice, supplication before the Righteous Judge:

Rejoice, forgiveness of many sins!

Rejoice, robe of boldness for the naked:

Rejoice, love that doth vanquish all desire!

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 8

Кондак 1:

Лик: Взбранной Воеводе победительная,/ яко избавльшеся от злых,/ благодарственная восписуем Ти, раби Твои, Богородице,/ но, яко имущая державу непобедимую,/ от всяких нас бед свободи, да зовем Ти:// радуйся, Невесто Неневестная.

Акафист Пресвятой Богородице:

Третья статья:

Икос 7:

Иерей: Новую показа тварь, явлься Зиждитель нам от Него бывшим, из бессеменных прозяб утробы, и сохранив Ю, якоже бе, нетленну, да чудо видяще, воспоём Ю, вопиюще:

Лик:

Радуйся, цвете нетления;

радуйся, венче воздержания.

Радуйся, воскресения образ облистаящая;

радуйся, ангельское житие являющая.

Радуйся, древо светлоплодовитое, от негоже питаются вернии;

радуйся, древо благосеннолиственное, имже покрываются мнози.

Радуйся, во чреве носящая Избавителя плененным;

радуйся, рождающая Наставника заблуждшим.

Радуйся, Судии праведнаго умоление;

радуйся, многих согрешений прощение.

Радуйся, одеждо нагих дерзновения;

радуйся, любви, всякое желание побеждающая.

Радуйся, Невесто// Неневестная.

Кондак 8:

Priest: Having beheld a strange nativity, let us estrange ourselves from the world and transport our minds to Heaven; for the Most High God appeared on earth as a lowly man, because He wished to draw to the heights them that cry to Him: Alleluia!

Choir: Alleluia! (3)

Ikos 8

Priest: Wholly present was the Inexpressible Word among those here below, yet in no way absent from those on high; for this was a divine condescension and not a change of place, and His birth was from a God-receiving Virgin Who heard these things:

Choir:

Rejoice, container of the Uncontainable God:

Rejoice, door of solemn mystery!

Rejoice, report doubtful to unbelievers:

Rejoice, undoubted boast of the faithful!

Rejoice, all-holy chariot of Him Who sitteth upon the Cherubim:

Rejoice, all-glorious temple of Him Who is above the Seraphim!

Rejoice, Thou Who hast united opposites:

Rejoice, Thou Who hast joined virginity and motherhood!

Rejoice, Thou through whom transgression hath been absolved:

Rejoice, Thou through whom Paradise is opened!

Rejoice, key to the kingdom of Christ:

Rejoice, hope of eternal good things!

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 9

Priest: All the angels were amazed at the great act of Thine incarnation; for they saw the Unapproachable God as a man approachable to all, abiding with us, and hearing from all:

Иерей: Странное рождество видевше, устранимся мiра, ум на небеса преложше: сего бо ради высокий Бог на земли явися смиренный человек, хотяй привлещи к высотe Тому вопиющия: Аллилуия.

Лик: Аллилуия. (3)

Икос 8:

Иерей: Весь бе в нижних и вышних никакоже отступи неописанное Слово: снихождение бо Божественное, не прехождение же местное бысть, и рождество от Девы Богоприятная, слышашая сия:

Лик:

Радуйся, Бога невместимаго вместилище;

радуйся, честнаго таинства двeри.

Радуйся, неверных сумнительное слышание;

радуйся, верных известная похвало.

Радуйся, колеснице пресвятая Сущаго на Херувимех;

радуйся, селение преславное Сущаго на Серафимех.

Радуйся, противная в тожде собравшая;

радуйся, девство и рождество сочетавшая.

Радуйся, Еюже разрешился преступление;

радуйся, Еюже отверзся рай.

Радуйся, ключу Царствия Христова;

радуйся, надеждо благ вечных.

Радуйся, Невесто// Неневестная.

Кондак 9:

Иерей: Всякое естество ангельское удивися великому Твоего вочеловечения делу; неприступнаго бо яко Бога, зряще всем приступнаго Человека, нам убо спребывающа,

Alleluia!

Choir: Alleluia! (3)

Ikos 9

Priest: We see most eloquent orators mute as fish before Thee, O Theotokos; for they are at a loss to tell how Thou remainest a Virgin and could bear a child. But we, marveling at this mystery, cry out faithfully:

Choir:

Rejoice, receptacle of the Wisdom of God:

Rejoice, treasury of His Providence!

Rejoice, Thou Who showest philosophers to be fools:

Rejoice, Thou Who exposest the learned as irrational!

Rejoice, for the clever critics have become foolish:

Rejoice, for the writers of myths have faded away!

Rejoice, Thou Who didst rend the webs of the Athenians:

Rejoice, Thou Who didst fill the nets of the fishermen!

Rejoice, Thou Who drawest us from the depths of ignorance:

Rejoice, Thou Who enlightenest many with knowledge!

Rejoice, ship for those who wish to be saved:

Rejoice, harbor for sailors on the sea of life!

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 10

Priest: Desiring to save the world, He that is the Creator of all came to it according to His Own promise, and He that, as God, is the Shepherd, for our sake appeared unto us as a man; for like calling unto like, as God He heareth: Alleluia!

Choir: Alleluia! (3)

слышаща же от всех: Аллилу́ия.

Лик: Аллилу́ия. (3)

Ўкос 9:

Иерей: Ветія многовещанныя, яко рыбы безгласныя видим о Тебѣ, Богородице, недоумевают бо глаголати, еже како и Дѣва пребываеши, и родити возмогла еси. Мы же, таинству дивящися, верно вопием:

Лик:

Радуйся, премудрости Божия приятелище;

радуйся, промышленности Его сокровище.

Радуйся, любомудрия немудрия являющая;

радуйся, хитрословесныя безсловесныя обличающая.

Радуйся, яко обуяша лютии взыскателе;

радуйся, яко увядоша баснотворцы.

Радуйся, афинейская плетения растерзающая;

радуйся, рыбарския мрежи исполняющая.

Радуйся, из глубины невѣдения извлекающая;

радуйся, многи в разуме просвещающая.

Радуйся, кораблю хотящих спастися;

радуйся, пристанище житейских плаваний.

Радуйся, Невѣсто// Неневѣстная.

Кондак 10:

Иерей: Спасти хотя мир, Иже всех Украситель, к сему самообетован прииде, и Пастырь сый, яко Бог, нас ради явися по нам человек: подобным бо подобное призвав, яко Бог слышит: Аллилу́ия.

Лик: Аллилу́ия. (3)

Kontakion 1, (Tone 8)

Choir: To Thee, the Champion Leader, we Thy servants dedicate a feast of victory and of thanksgiving as ones rescued out of sufferings, O Theotokos: but as Thou art one with might which is invincible, from all dangers that can be do Thou deliver us, that we may cry to Thee: Rejoice, O Unwedded Bride!

Sessional Hymn; (Tone D):

Coming to the city of Nazareth, / the Supreme Leader of the noetic angels proclaimed to thee, O pure one, / the King and Lord of all ages, / saying unto thee: Rejoice, blessed Mary, // depth unsearchable beyond all understanding, // and the recall of all mankind.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Sessional Hymn; (Tone D):

Coming to the city of Nazareth, / the Supreme Leader of the noetic angels proclaimed to thee, O pure one, / the King and Lord of all ages, / saying unto thee: Rejoice, blessed Mary, // depth unsearchable beyond all understanding, // and the recall of all mankind.

Ode 4

♪ **Choir: Irmos: Tone 4:** He who sitteth in glory upon the throne of the Godhead, / Jesus the true God, / is come in a swift cloud / and with His sinless hands he hath saved those who cry: // Glory to Thy power, O Christ.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

With voices of song in faith we cry aloud to thee, who art worthy of all praise: Rejoice, butter mountain, mountain curdled by the Spirit. Rejoice, candlestick and vessel of manna, which sweeteneth the senses of all the pious.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

Rejoice, mercy-seat of the world, most pure Lady. Rejoice, ladder raising all men from the

Кондак 1:

Лик: Взбранной Воеводе победительная,/ яко избавльшеся от злых,/ благодарственная восписуем Ти, раби Твои, Богородице,/ но, яко имущая державу непобедимую,/ от всяких нас бед свободи, да зовем Ти:// радуйся, Невесто Неневестная.

Седален Триоди, глас 1, подобен: "Гроб Твой":

Чтец: Великий воин невестственных Ангелов, во град Назарет представ, Царя возвещает Твоего, Чистая, и веков Господа: радуйся, глаголя Тебе, благословенная Марие, непостижимая и несказанная глубино, человеков воззвание.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Седален Триоди, глас 1, подобен: "Гроб Твой":

Чтец: Великий воин невестственных Ангелов, во град Назарет представ, Царя возвещает Твоего, Чистая, и веков Господа: радуйся, глаголя Тебе, благословенная Марие, непостижимая и несказанная глубино, человеков воззвание.

Продолжаем Канон:

Песнь 4.

Канон праздника Богородицы (Триоди) на 12:

Лик: Ирмос: Седяй в славе на престоле Божества/ во облаце легце,/ прииде Иисус Пребожественный/ Нетленною Дланию и спасе зовущия:// слава, Христе, силе Твоей.

Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.

Во гласех пеней, Дево,/ Тебе вопиём, Всепетая:/ радуйся, тучная горо и усыренная Духом./ Радуйся свещнице, и стагно манну носящая,// улаждающая всех благочестивых чувства.

Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.

Очистилице миру, радуйся, Пречистая Владычице./ Радуйся лестнице, от земли всех

earth by grace. Rejoice, bridge that in very truth
hast led from death to life all those that hymn
thee.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

Rejoice, most pure one, higher than the heavens,
who didst painlessly carry within thy womb the
Fountain of the earth. Rejoice, sea-shell that with
thy blood didst dye a divine purple robe for the
King of Hosts.

**Glory to the Father and to the Son and to the
Holy Spirit.**

Rejoice, Lady who in truth didst give birth to the
lawgiver, Who freely washed clean the iniquities
of all. O Maiden who hast not known wedlock,
unfathomable depth, unutterable height, by whom
we have been deified.

**Both now and ever, and unto the ages of ages.
Amen.**

Praising thee who hast woven for the world a
Crown not made by hand of man, we cry to thee:
Rejoice, O Virgin, the guardian of all men,
fortress and stronghold and sacred refuge.

♪ **Choir: Katavasia: Tone 4:** He who sitteth in
glory upon the throne of the Godhead, / Jesus the
true God, / is come in a swift cloud / and with His
sinless hands he hath saved those who cry: //
Glory to Thy power, O Christ.

Ode 5

♪ **Choir: Irmos: Tone 4:** The whole world was
amazed at thy divine glory: / for thou, O Virgin
who hast not known wedlock, / hast held in thy
womb the God of all / and hast given birth to an
eternal Son, // who rewards with salvation all who
sing thy praises.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

Rejoice, most immaculate one, who gavest birth
to the Way of life, and who didst save the world
from the flood of sin. Rejoice, Bride of God,
tidings fearful to tell and hear. Rejoice, dwelling-
place of the Master of all creation.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

Rejoice, most pure one, the strength and fortress

возвѣсившая благодатию./ Рáдуйся мóсте,
войстинну преводя́й всех// от смéрти к животу́
пою́щих Тя.

Припев: Пресвятáя Богородице, спаси нас.

Небéс превѣшшая, рáдуйся, земли основáние/ в
Твои́х ложесна́х Пречистая, нетру́дно носившая./
Рáдуйся червлени́це, багряни́цу Божéственную
омочившая, // от кровéй Твои́х, Царéви си́лам.

Слáва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Духу.

Законода́вца рóждшая и́стиннаго, рáдуйся,
Влады́чице,/ беззакóния всех туне очища́ющего./
Недовéдомая глубино́, высотó неизречéнная,
браконеи́ску́сная, // Ё́уже мы обожихомся.

И ны́не и прísно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Тя исплétшую мiрови нерукоплетéнный вене́ц
песносло́вим,/ рáдуйся, Тебе́ Дéво зову́ще:/
храни́лище всех и огражде́ние, и утвержде́ние, //
и свяще́нное прибе́жище.

Лик: Катав́асия: Седя́й в сла́ве на престо́ле
Божества́/ во о́блаце лéгце,/ при́иде Иису́с
Пребожéственный/ Нетлéнную Длáнию и спасé
зову́щия:// сла́ва, Христé, си́ле Твоéй.

Песнь 5.

Кано́н пра́здника Богороди́цы (Трио́ди) на 12:

Лик: Ирмо́с: Ужасóшася вся́ческая/ о
Божéственной сла́ве Твоéй:/ Ты бо,
Неискусобра́чная Дéво,/ имéла еси́ во утробе́
над все́ми Бо́га/ и родила́ еси́ безлётнаго Сы́на,/
всем воспева́ющим Тя// мир подава́ющая.

Припев: Пресвятáя Богородице, спаси нас.

Пу́ть рóждшая жи́зни, рáдуйся Пренепоро́чная,/
от пото́па грехо́внаго мир спаса́ющая:/ рáдуйся
Богоневéсто, слы́шание и глаго́лание стра́шное://
ра́дуйся пребывáние Влады́ки тва́ри.

Припев: Пресвятáя Богородице, спаси нас.

Кре́пость и утвержде́ние челове́ков, рáдуйся

of men, sanctuary of glory, the death of hell, all-radiant bridal chamber. Rejoice, joy of angels. Rejoice, helper of them that pray to thee with faith.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

Rejoice, O Lady, fiery chariot of the Word, living paradise, having in thy midst the Tree of Life, the Lord of Life, Whose sweetness vivifieth all who partake of Him with faith, though they have been subject to corruption.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Strengthened by thy might, we raise our cry to thee with faith: Rejoice, city of the King of all, of which things glorious and worthy to be heard were clearly spoken. Rejoice, unhewn mountain, unfathomed depth.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Rejoice, most pure one, spacious tabernacle of the Word, shell which produced the divine Pearl. Rejoice, all-wondrous Theotokos, who dost reconcile with God all who ever call thee blessed.

Katavasia:

♪ **Choir:** The whole world was amazed at thy divine glory: / for thou, O Virgin who hast not known wedlock, / hast held in thy womb the God of all / and hast given birth to an eternal Son, // who rewards with salvation all who sing thy praises.

Ode 6

♪ **Choir: Irmos: Tone 4:** As we celebrate this sacred and solemn festival / of the Mother of God, / let us come, clapping our hands, O ye people of the Lord, / and give glory to God who was born of her.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

Пречистая,/ место освящения славы,
умерщвление адово, чертоже всесвѣтлый./
Радуйся ангелов радости:// радуйся помощи
верно молящихся Тебѣ.

Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.

Огнеобразная колесница Слова, радуйся
Владычице,/ одушевленный рай, древо посреде
имущи жизни Господа, // Егоче сладость
оживотворяет верою причащающихся, и тли
подклонившихся.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.

Укрепляеми силою Твоею, верно вопиѣм Ти:/
радуйся, граде всех Царя,/ преславная и
достослышанная о Нейже глаголана быша яве,
горѣ несекѣмая:// радуйся глубино неизмеримая.

И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Пространное селение Слова, радуйся Пречистая,
сосуде, Божественный бисер производящая./
Радуйся, всечюдное всех к Богу примирение, //
блажащих Тя, Богородице, всегда.

Катавасия:

Лик: Ужасошася всяческая/ о Божественной
славе Твоей:/ Ты бо, Неискусобрачная Дево,
имела еси во утробе над всеми Бога/ и родила
еси безлетнаго Сына,/ всем воспевающим Тя//
мир подавающая.

В 6-9 песнях:

Канон храма не поется.

Во всех храмах: к канону праздника Богородицы
(Триоди) со ирмосом на 6 (ирмосы по дважды)
присоединяются два четверопеснца Триоди на 8⁸², на
катавасию – ирмос второго четверопеснца (см. в Триоди).

Песнь 6.

Канон праздника Богородицы (Триоди) на 12:
Лик: Ирмос: Божественное сие и всечестное/
совершающе празднество,/ Богомудрии,
Богоматере,/ приидите, руками восплещим, // от
Нея рождшагося Бога славим.

Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.

O undefiled bridal chamber of the Word, cause of deification for all, rejoice, all honorable preaching of the prophet; rejoice, adornment of the apostles.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

From thee hath come the Dew that quenched the flame of idolatry; therefore, we cry to thee: Rejoice, living fleece wet with dew, which Gideon saw of old, O Virgin.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

Behold, to thee, O Virgin, we cry: Rejoice! Be thou the port and a haven for all that sail upon the troubled waters of affliction, amidst all the snares of the enemy.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

Thou cause of joy, endue our thoughts with grace, that we may cry to thee: Rejoice, unconsumed bush, cloud of light that unceasingly overshadowest the faithful.

First Four-canticle Canon, by Joseph; (Tone VI):

Refrain: All ye Saints pray to God for us.

Through their sufferings the martyrs became like chosen stones, rolling across the earth overturning every temple of the enemy; making themselves temples of God.

Refrain: All ye Saints pray to God for us.

We beseech you, O ye martyrs who have completed the good race: grant us strength to finish the race of the Fast, endued with glory through the perfection of the virtues.

For the Dead:

Refrain: God is Wonderful in His saints, the God of Israel.

O supremely good Lord, grant unto Thy servants who have departed from this earth to be partakers in Thy Kingdom, by the holy intercessions of Thy divine martyrs, O Most Merciful One.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

Черто́же Сло́ва нескве́рный, вина́ всех обоже́ния./ ра́дуйся Пречы́стая, проро́ков оглаше́ние:// ра́дуйся, апо́столов удо́брение.

Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.

От Тебе́ роса́ ука́ну, пла́мень многобо́жия угаси́вшая./ Тем вопи́ем Ти:// ра́дуйся, руно́ одушевле́нное, е́же Гедео́н, Де́во, предви́де.

Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.

Се Тебе́ [Де́во] ра́дуйся, зове́м:// пристáнище нам бу́ди вла́ющимя./ и оти́ши в пучи́не скорбе́й,// и собла́знов всех бо́рителя.

Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.

Ра́дости вина́, облагодати́ наш по́мысл, е́же зва́ти Тебе́:// ра́дуйся неопали́мая купино́, о́блаче все́светлы́й,// ве́рныя непреста́нно осе́няющий.

Четверопе́снец пе́рвый, глас 6:

Припев: Святы́и му́ченицы, моли́те Бо́га о нас.

Пострада́вшие му́ченицы/ и, я́ко ка́мение избра́нное, по землі валя́ющесея./ зижди́тельство вся́кое врага́ соверше́нно преврати́ша// и хра́ми Бо́га Жива́го яви́шася.

Припев: Святы́и му́ченицы, моли́те Бо́га о нас.

Вас мо́лим, тече́ние до́брое соверши́вших, му́ченицы./ поста́ тече́ние теши́ нас до́бре укрепите,// добродете́лей соверше́нием просия́вших.

Припев: Дивен Бог во святы́х Свои́х,/ Бог Изра́илев.

Рабы́ Твоя́, Влады́ко,/ преста́вльшиися от землі к Тебе́, Преблагóму,/ Твоего́ Ца́рствия сотвори́ общники,// Божество́нных му́ченик Твои́х свяще́нными ходата́йствы, Многоми́лостиве.

Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.

Theotokion: O thou only all-praised one, grant unto those who faithfully sing thy praises, the remission of their sins, and a share in God's gifts of grace. by thine intercessions to the most holy Word, O Mother and Virgin.

Another Four-Canticle Canon, by Theodore; (Tone 5):

Irmos: Thou didst deliver the Prophet .

Refrain: All ye Saints pray to God for us.

As we celebrate today the memory of the martyrs, let us with holy joy offer hymns of praise to the Lord.

Refrain: All ye Saints pray to God for us.

Afraid not of the sword and fire, O victorious martyrs, but emboldened by your faith, ye filled the tyrants with fear and amazement.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

I praise Thee as Trinity in Persons and I worship Thee as Unity in Essence, the Father, the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Thou art the goodly praise of angels and mankind, O Virgin, for thou hast borne Christ the Savior of our souls.

Refrain: God is wondrous in His saints, the God of Israel.

Receiving life in exchange for death, O glorious passion-bearers of Christ God, with exceedingly great joy ye dwell in the heavens

Refrain: Their souls shall dwell in prosperity

O Christ, Thou rulest death and life, grant rest with Thy saints to those who in faith, have departed this life.

Katavasia: (Tone V):

Thou didst deliver the Prophet from the whale: /

Едіна Всепета́я,/ пою́щим Тя ве́рно, грехо́в оставле́ние/ и дарова́ний Божество́нных часть да́тися,// Всесвято́му Сло́ву моли́ся, Ма́ти Де́во.

Четверопеснец второй, глас 5:

Припев: Святы́и му́ченицы, моли́те Бо́га о нас.

Па́мять соверша́юще му́ченик,/ Го́сподеви возслéм пéсни,// днесь Божество́нно веселя́щися.

Припев: Святы́и му́ченицы, моли́те Бо́га о нас.

Мечёв и огня́ не убо́явшеся,/ дерза́юще в ве́ре страстоте́рпцы,// мучи́тели в сем узви́сте.

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.

Тро́ицу Ли́цы воспева́ю Тя,/ Еди́нице по существу́ покланя́юся,// Тебе́, О́тче, Сы́не и Ду́ше Святы́й.

И ны́не и прісно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

А́нгел и челове́к благохвалéние еси́,// я́ко родила́ еси, Де́во, Христа́, Спа́са душáм нáшим.

Припев: Ді́вен Бог во святы́х Своі́х,/ Бог Израі́лев.

Сме́ртию живо́т пременя́вше,/ раду́етесь, на Небесе́х живу́ще,// страстоте́рпцы пресла́внии Христа́ Бо́га.

Припев: Ду́ши их во благо́х водворя́тся.

Сме́ртию и животом облада́яй,/ ве́рою преста́вльшиися от житія́, Христé,// со святы́ми Твоі́ми упоко́й.

Катава́сия, глас 5:

От кита́ проро́ка изба́вил еси́,/ мене́ же из

Do Thou O Lord lead me up from the depths of sin / and save me.

Little Litany

Deacon: Again and again in peace let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary, with all the Saints, let us commit ourselves and one another, and all our life unto Christ our God.

Choir: To Thee, O Lord.

Priest: For Thou art the King of peace and the Saviour of our souls, and unto Thee do we sing up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

the fourth and final section of the Akathist Hymn:

Kontakion 1, (Tone 8)

Choir: To Thee, the Champion Leader, we Thy servants dedicate a feast of victory and of thanksgiving as ones rescued out of sufferings, O Theotokos: but as Thou art one with might which is invincible, from all dangers that can be do Thou deliver us, that we may cry to Thee: Rejoice, O Unwedded Bride!

Ikos 10

Priest: A bulwark art Thou to virgins, and to all that flee unto Thee, O Virgin Theotokos; for the Maker of Heaven and earth prepared Thee, O Most-pure one, dwelt in Thy womb, and taught

глубины грехов возведи, // Господи, и спаси мя.

Ектения малая

Иерей: Паки и паки, миром Господу помолимся.

Лик: Господи, помилуй.

Иерей: Заступи, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатью.

Лик: Господи, помилуй.

Иерей: Пресвятую, пречистую, преблагословенную, славную Владычицу нашу Богородицу и Приснодеву Марию со всеми святыми помянувши, сами себе и друг друга, и весь живот наш Христу Богу предадим.

Лик: Тебе, Господи.

Иерей: Ты бо еси Царь мира, и Спас душ наших, и Тебе славу возсылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков.

Лик: Аминь.

По 6-й песни и малой ектении поется кондак: «Взбранной Воеводе...». Читается 4-я часть Акафиста – с 10-го икоса по 13-й кондак, причем 13-й кондак: «О Всепетая Мати...» поется или читается трижды, после него снова читается 1-й икос: «Ангел предстатель...», и поется 1-й кондак: «Взбранной Воеводе...».

Акафист Пресвятой Богородице:

Четвертая статья:

Кондак 1:

Лик: Взбранной Воеводе победительная, / яко избавльшися от злых, / благодарственная восписуем Ти, раби Твои, Богородице, / но, яко имущая державу непобедимую, / от всяких нас бед свободи, да зовем Ти: // радуйся, Невесто Неневестная.

Икос 10:

Иерей: Стена еси девам, Богородице Дево, и всем к Тебе прибегающим: ибо небесе и земли Творец устрои Тя, Пречистая, вселься во утробе Твоей, и вся приглашати Тебе научи:

all to call to Thee:

Choir:

Rejoice, pillar of virginity:

Rejoice, gate of salvation!

Rejoice, leader of mental formation:

Rejoice, bestower of divine good!

Rejoice, for Thou didst renew those conceived in shame:

Rejoice, for Thou gavest wisdom to those robbed of their minds!

Rejoice, Thou Who didst foil the corrupter of minds:

Rejoice, Thou Who gavest birth to the Sower of purity!

Rejoice, bridechamber of a seedless marriage:

Rejoice, Thou Who dost wed the faithful to the Lord!

Rejoice, good nourisher of virgins:

Rejoice, adorer of holy souls as for marriage!

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 11

Priest: Every hymn is defeated that trieth to encompass the multitude of Thy many compassions; for if we offer to Thee, O Holy King, songs equal in number to the sand, nothing have we done worthy of that which Thou hast given us who shout to Thee: Alleluia!

Choir: Alleluia! (3)

Ikos 11

Priest: We behold the holy Virgin, a shining lamp appearing to those in darkness; for, kindling the Immaterial Light, She guideth all to divine knowledge, She illumineth minds with radiance, and is honored by our shouting these things:

Choir:

Rejoice, ray of the noetic Sun:

Rejoice, radiance of the Unsetting Light!

Лик:

Ра́дуйся, сто́лпе де́вства;

ра́дуйся, дверь спасе́ния.

Ра́дуйся, нача́льнице мýсленнаго назда́ния;

ра́дуйся, пода́тельница Божество́вныя бла́гости.

Ра́дуйся, Ты бо обнов́ила еси́ зача́тыя стýдно;

ра́дуйся, Ты бо наказáла еси́ окра́денныя умом.

Ра́дуйся, тли́теля смýслов упраждня́ющая;

ра́дуйся, Се́ятеля чистоты́ рожда́щая.

Ра́дуйся, черто́же безсе́меннаго уневе́щения;

ра́дуйся, ве́рных Го́сподеви сочета́вшая.

Ра́дуйся, до́брая младопита́тельница де́вам;

ра́дуйся, невестокраси́тельница душ святых.

Ра́дуйся, Невесто́// Неневе́стная.

Конда́к 11:

Иерей: Пение всякое побежда́ется, спростре́тися тща́щееся ко мно́жеству мно́гих щедро́т Твоих: равночи́сленныя бо песка́ пе́сни а́ще прино́сим Ти, Царю́ святы́й, ничто́же соверша́ем досто́йно, я́же дал еси́ нам, Тебе́ вопию́щим: Аллилу́ия.

Лик: Аллилу́ия. (3)

Йкос 11:

Иерей: Светоприёмную свещу́, сущим во тьме я́вльшуюся, зрим святу́ю Де́ву, невестственный бо вжига́ющи огонь, наставля́ет к ра́зуму Божество́вному вся, заре́ю ум просвеща́ющая, зва́нием же почита́емая, си́ми:

Лик:

Ра́дуйся, луче́ умнаго Со́лнца;

ра́дуйся, свети́ло незаходя́мага Све́та.

Rejoice, lightning that enlightenest our souls:

Rejoice, thunder that terrifiest our enemies!

Rejoice, for Thou didst cause the
refulgent Light to dawn:

Rejoice, for Thou didst cause the river of
many streams to gush forth!

Rejoice, Thou Who paintest the image of the font:

Rejoice, Thou Who blottest out the stain of sin!

Rejoice, laver that washest the conscience clean:

Rejoice, cup that drawest up joy!

Rejoice, aroma of the sweet fragrance of Christ:

Rejoice, life of mystical gladness!

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 12

Priest: When the Absolver of all mankind desired to blot out ancient debts, of His Own will He came to dwell among those who had fallen from His Grace; and having torn up the handwriting of their sins, He heareth this from all: Alleluia!

Choir: Alleluia!(3)

Ikos 12

Priest: While singing to Thine Offspring, we all praise Thee as a living temple, O Theotokos; for the Lord Who holdeth all things in His hand dwelt in Thy womb, and He sanctified and glorified Thee, and taught all to cry to Thee:

Choir:

Rejoice, tabernacle of God the Word:

Rejoice, saint greater than the saints!

Rejoice, ark gilded by the Spirit:

Rejoice, inexhaustible treasury of life!

Rejoice, precious diadem of pious kings:

Rejoice, venerable boast of reverent priests!

Rejoice, unshakable fortress of the Church:

Рáдуйся, мóлние, дúши просвещáющая;

рáдуйся, якó гром, врагí устрашáющая.

Рáдуйся, якó многосвётлое возсиявáеши просвещéние;

рáдуйся, якó многотекúщую источáеши рекú.

Рáдуйся, купéли живописúющая óбраз;

рáдуйся, грехóвную отъёмлющая сквёрну.

Рáдуйся, бáне, омывáющая сóвесть;

рáдуйся, чáше, чёрплющая рáдость.

Рáдуйся, обонáние Христóва благоухáния;

рáдуйся, животé тáйного весéлия.

Рáдуйся, Невéсто// Неневéстная.

Кондáк 12:

Иерей: Благодáть дáти восхотéв, долгóв дрéвних, всех долгóв Решитель челове́ком, при́де Собóю ко отшéдшим Тогó благодáти, и раздрáв рукописáние, слýшит от всех сýще: Аллилúия.

Лик: Аллилúия. (3)

Íкос 12:

Иерей: Поюще Твоé Рождествó, хвáлим Тя вси, якó одушевлéнный храм, Богорóдице: во Твоéй бо вселýлся утрóбе содержáй вся руко́ю Господь, освятí, прослáви и научí вопíти Тебé всех:

Лик:

Рáдуйся, селéние Бóга и Слóва;

рáдуйся, святáя святýх бóльшая.

Рáдуйся, ковчéже, позлащéнный Дúхом;

рáдуйся, сокрóвище животá неистощíмое.

Рáдуйся, чéстный вéнче царéй благочестíвых;

рáдуйся, честнáя похвалó иереев благоговéйных.

Рáдуйся, Цёркве непоколебímый стóлпе;

Rejoice, inviolable wall of the kingdom!

Rejoice, Thou through whom victories are obtained:

Rejoice, Thou through whom foes fall prostrate!

Rejoice, healing of my flesh:

Rejoice, salvation of my soul!

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 13

Priest: O all-praised Mother Who didst bear the Word, holiest of all the saints, accept now our offering, and deliver us from all misfortune, and rescue from the torment to come those that cry to Thee: Alleluia! Alleluia! Alleluia! (This Kontakion is sung three times)

Ikos 1

Priest: An archangel was sent from Heaven to say to the Theotokos: Rejoice! And beholding Thee, O Lord, taking bodily form, he was amazed and with his bodiless voice he stood crying to Her such things as these:

Choir:

Rejoice, Thou through whom joy will shine forth:

Rejoice, Thou through whom the curse will cease!

Rejoice, recall of fallen Adam:

Rejoice, redemption of the tears of Eve!

Rejoice, height inaccessible to human thoughts:

Rejoice, depth undiscernible even for the eyes of angels!

Rejoice, for Thou art the throne of the King:

Rejoice, for Thou bearest Him Who beareth all!

Rejoice, star that causeth the Sun to appear:

Rejoice, womb of the Divine Incarnation!

Rejoice, Thou through whom creation is

ра́дуйся, Ца́рствия неруши́мая стено́.

Ра́дуйся, Ё́юже воздвѣ́жутся побѣ́ды;

ра́дуйся, Ё́юже низпа́дают врази́.

Ра́дуйся, те́ла моего́ врачевание́;

ра́дуйся, души́ моея́ спасение́.

Ра́дуйся, Невѣ́сто// Неневѣ́стная.

Конда́к 13:

Иерей: О, Всепѣ́тая Ма́ти, ро́ждшая всех свята́х Святе́йшее Сло́во! Ны́нешнее приѣ́мши приноше́ние, от вся́кия изба́ви напа́сти всех, и бу́дущия изми́ му́ки, о Тебе́ вопи́ющих: Аллилу́ия, Аллилу́ия, Аллилу́ия. (Конда́к чита́ется трижды.)

Й́кос 1:

Иерей: А́нгел предста́тель с небесе́ по́слан бысть рещи́ Богоро́дице: ра́дуйся, и со безплотным гла́сом воплоща́ема Тя зря, Го́споди, ужа́саешя и стоя́ше, зовы́й к Ней тако́вая:

Лик:

Ра́дуйся, Ё́юже ра́дость возсия́ет;

ра́дуйся, Ё́юже кля́тва изчезнет.

Ра́дуйся, па́дшаго Ада́ма воззва́ние;

ра́дуйся, слез Ё́виных изба́вление.

Ра́дуйся, высотó неудобовосходи́мая челове́ческими по́мысли;

ра́дуйся, глубино́ неудобозри́мая и а́нгельскима очима́.

Ра́дуйся, я́ко еси́ Царе́во седа́лище;

ра́дуйся, я́ко но́сиши Нося́щаго вся.

Ра́дуйся, звездó, явля́ющая Со́лнце;

ра́дуйся, утробó Божѣ́ственнаго воплоще́ния.

Ра́дуйся, Ё́юже обновля́ется тварь;

renewed:

Rejoice, Thou through whom we worship the Creator!

Rejoice, O Bride Unwedded!

Kontakion 1, (Tone 8)

Choir: To Thee, the Champion Leader, we Thy servants dedicate a feast of victory and of thanksgiving as ones rescued out of sufferings, O Theotokos: but as Thou art one with might which is invincible, from all dangers that can be do Thou deliver us, that we may cry to Thee: Rejoice, O Unwedded Bride!

SYNAXARION

Verse: The city in thanksgiving and watchfulness doth praise Her who upholdeth and constantly watcheth in wartime, giving the victory

On this day, the Saturday of the fifth week of Great Lent, we celebrate the Akathist Hymn of our Most Holy Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary. In 626, when Heraclius (610-41) held the imperial authority of the Romans, Chozroes, the king of the Persians, seeing that Roman resources had been extremely depleted by the previous emperor, Phocas the Tyrant (602-10), sent one of his satraps named Sarvaros with many thousands of troops in order to subjugate the entire East to himself. Prior to this, Chozroes had captured one hundred thousand Christians whom their enemies bought and killed. The chief satrap Sarvaros ravaged the entire East and even reached as far as Chrysopolis, which is now called Skoutarion. Emperor Heraclius, being destitute of public funds, converted the sacred vessels of the churches into currency, promising to later replace them with more and finer ones. And thus, crossing the Black Sea with his ships, he invaded the regions of Persia, which he vanquished, utterly defeating Chozroes with his army. Shortly thereafter, Chozroes' son Seiroes rebelled against his father and killed him; he assumed authority and made peace with Emperor Heraclius. At that time, Chaganos, the ruler of the Mysians and Scythians, upon learning that the emperor was

ра́дуйся, Ё́уже покланя́емся Творцу́.

Ра́дуйся, Невéсто// Неневéстная.

Кондак 1:

Лик: Взбра́нной Воево́де победительная,/ яко избáвльшеся от злых,/ благодарственная воспису́ем Ти, раби́ Твой, Богородице,/ но, яко иму́щая держа́ву непобедиму́ю,/ от всяких нас бед свободи́, да зове́м Ти:// ра́дуйся, Невéсто Неневéстная.

Синаксарь в субботу пятой седмицы Великого Поста, Похвала Пресвятой Богородицы (Суббота акафиста)

<https://azbyka.ru/cobranie-sinaksarej-postnoj-i-cvetnoj-triodi#a12>

<https://churchdocs.wordpress.com/2017/03/31/%D1%81%D0%BB%D1%83%D0%B6%D0%B1%D0%B0-%D0%B2%D1%8A-%D1%81%D1%83%D0%B1%D0%B1%D0%BE%D1%82%D1%83-%D0%BF%D1%8F%D1%82%D1%8B%D1%8F-%D1%81%D0%B5%D0%B4%D0%BC%D0%B8%D1%86%D1%8B-%D0%B2%D0%B5%D0%BB%D0%B8%D0%BA>

Стихи: Пёсньми неусы́пными благодарственно, / Гра́д во бра́нех бо́дрю поёт Предста́тельница.

В сёй де́нь несedaльную пёснь пра́зднуем Пресвяты́я Влады́чицы на́шея Богородицы, вини́ ра́ди сицевы́:

Иракли́ю, самодержавное Греческое нача́льство пра́вящу, Хосро́й же, Пёрскі́й ца́рь, ви́дев греческая ски́птра смири́вшася от Фо́ки ца́ря мучи́теля, еди́наго от вельмо́ж свои́х, Са́рвара и́менем, с ты́сящами мно́гими во́инств посыла́ет вся восточны́я страны́ покорити́ себе́. Предварі́ бо и пре́жде, яко де́сять те́м христи́ан погуби́в Хосро́й, яко жи́довом прекупля́ющим их от него́ и погубля́ющим.

Нача́льный же вельмо́жа Са́рвар, восто́ки вся поплени́в, пости́же и до сама́го Злата́го гра́да, иже ны́не Скута́рь нарица́ется. Ца́рь бо Иракли́й, и́мением о́бщаго злата́ оскуде́в, священны́я сосу́ды церко́вныя на златни́цы претвори́в, во отда́яніе бо́льшее и соверше́ннейшее. По Евксі́нскому же мо́рю с корабли́ в Перси́дскія страны́ пришед, потребля́ет я́, и отню́д побежда́ется от него́ Хосро́й с про́чими во́инствы. Помале́ же и Сиро́й, сын Хосро́ев, от отца́ своего́ отступи́в, нача́льство себе́ прие́млет, и отца́, Хосро́я, уби́в, ца́рю Иракли́ю содру́жися. Хага́н же, Ми́сонскі́й и Ски́фскі́й нача́льник,

across the sea with the Persians, broke his treaties with the Romans and, marshaling together a great army, attacked Constantinople from the western regions, shouting blasphemies against God. Hence, the sea was at once full of ships, and the land swarmed with countless foot soldiers and cavalry. The Patriarch Sergius did much to convince the populace of Constantinople not to capitulate, but to commit their every hope wholeheartedly to God and to His Mother, the all-immaculate Theotokos. Indeed, Vonos, the patrician who at that time was managing the city, began taking the necessary measures to repulse the attackers (for, together with the aid from on high, we also must do what is in our power). The Patriarch, for his part, taking with him the sacred icons of the Mother of God, together with the entire multitude, compassed the city walls from above, thereby procuring their security. Then, Sarvaros from the east and Chaganos from the west began to set fire to the areas surrounding the city, and the Patriarch circled the city walls, bringing with him the icon of Christ Not-Made-by-Hands and the portions of the precious and Life-giving Cross, as well as the precious robe of the Mother of God. Chaganos the Scythian, with a countless multitude of well-armed forces, attacked Constantinople at the walls on the land side. There were so many enemy forces that clearly it was one Roman fighting against ten Scythians. But the invincible Champion Lady destroyed many of them with the very few soldiers who were stationed at her Church of the Spring. Deriving fresh courage from this, and bolstered by such an invincible general -- the Mother of God -- the Romans began mightily defeating the enemy. The city's nobles sought to make a peace treaty, but they were rejected by Chaganos, who replied, "Do not be deceived on account of the God in whom you believe, for tomorrow I shall by all means take your city." Upon hearing this, the inhabitants of the city lifted up their hands to God. So Chaganos and Sarvaros concurred, and they attacked both by land and by sea, eager to take the city by means of their war engines. But they were defeated by the Romans to such an extent that those who remained alive were not sufficient to burn their dead. The canoes full of armed soldiers had penetrated into the so-called Horn Bay and had landed at the Church of the Mother of God in Blachernea. Suddenly, a violent storm fell upon the sea and rent it asunder. As a result, the canoes and all the enemy ships were destroyed, and one

увѣдев о царѣ, яко по мѳрю Пѳнтскому отшѣл ѣсть, разрешив мѳр на грѣки, полкѣ тмочисленныя подвиг, от западных стран на Константинь град приходит, на Бѳга хульные гласы возсылая. Абие же купно море убо корабльми, землю же пѣшими и всадники безчисленными исполнь быше.

Сѣргий же, патриарх Константины града, люди много утешаше не отпадати, ни разслаблятися, но все упование от души на Бѳга возносити и на Матерь Егѳ, Пречистую Богородицу. Такоже и Вѳнос патрикий, иже тогда град правляше, подобная на отвращение ратников устрояше. Подобаёт бо и нам с помощью Вѳшней и на приличная действовать. Патриарх же божественныя иконы Богоматере со всем множеством нося, обходяше по стенам свѣше и оттуда утверждение им подавая. Яко убо Сарвар от востока, Хаган же от запада идяста, сожещи окрестная града. Патриарх же Нерукотворенную Христову икону, и Честная и Животворящая Древа, к сему же и честную ризу Богоматере нося, по стенам обходяше. Хаган же скифянин сушею, стенам Константины града нападает, со множеством безчисленным, крепкоизрядно оружии утверждени. И толико множество быше, яко единому гречину с десятими скифяны яве братися. Но Неборимая Поборница, обрѣтшимися малыми zelo воины в храме Ея, нарицаемем Пигии, множайши их погуби. Отсюда же грецы, дерзновение приѣмше и восплескавше, от Воеводы Неборимыя, Бѳжия Матере, их присно до конца побеждаху. Возрѣвше же и на примирение, граждане отражени быша. Отвещая бо им Хаган: не прельщайтесь о Бѳзе, в Негоже веруете, всячески бо утре град ваш прииму. Граждане же, слышавше, руки к Бѳгу простираху.

Согласившися убо, Хаган же и Сарвар сушею и морем на град устремляются, козными пленити желаяще, но толико побеждени быша от грек, якоже недовольным быти живым мертвыя жещи. Моноксила же оружников исполнена, недром глаголемым Рогом, ко храму Богоматере, сущему во Влахернах, бури внезапу сильно морю припадши, и раздельшуся ему в сечение, с корабли всеми врагов растлешася. И быше видети то преславное изряднодействие Пречистыя и Богоматере, всех при брезе моря сущим во Влахернах изврѣ. Люди же, елико скоро врата отверзше, вкупе вся избйша, и дети, и жены на ня вмужествившиися. Начальницы же их

could see the extraordinary masterstroke of the allpure Mother of God. For all were washed up onto the shore at Blachernж, whereupon the people of the city quickly threw open the gates and utterly wiped them out, the women and children all performing courageously. The enemy leaders retreated weeping and lamenting. The God-loving people of Constantinople, on the other hand, exuberantly sang hymns of praise to the Mother of God all night without sitting (Gk. akathist), ascribing to her the favor of having been vigilant for their sake, and having accomplished, by supernatural power, victory over the enemies. So it was from that time that the Church instituted the tradition of dedicating such a feast to the Mother of God in remembrance of this great and supernatural miracle. It was named Akathist because all the clergy and the people stood during the service. Some thirty-six years later, during the reign of the emperor Constantine Pogonatos (641-68), the Moslems marshaled together countless forces and once more attacked Constantinople. And they besieged it continually for seven years; for they encamped and spent the winters in the regions of Cyzikos, where they ravaged much of the local population. Afterwards, they gave up and retreated with their fleet. But when they reached the Sylaeo, they all sank at sea, due to the all-pure Mother of God's guardianship of her people. Yet a third time, during the reign of Emperor Leo the Isaurian, the Moslems -- many tens of thousands in number -- first vanquished the kingdom of the Persians, then Egypt and Libya, and also invaded the regions of India, Ethiopia, and Spain. Finally, in 717 under the Saracen leader Maslamah, they marched against the very Queen of Cities itself, together with a fleet of eighteen hundred ships. Having surrounded the city, they expected to take it at once. The pious people of Constantinople propitiated God with tears, circling the city walls with the venerable wood of the precious and Life-giving Cross and the august icon of the Mother of God, the "Directress." With optimistic expectations, the Moslems divided into two groups: the one marching against the Bulgars and incurring over twenty thousand casualties, the other remaining to take the city. Hindered by the chain that extended from Galatas to the city walls, and almost entering the so-called Sosthenion, there a north wind fell on them, and most of their ships were broken and destroyed. The remaining forces encountered great famine and were forced to eat human flesh mingled with dung. Then,

возвратішася, пла́чуще кúпно и рыда́юще.

Боголюбівіи ўбо людіе Константіня гра́да, Богома́тери благодареніе даю́ще, всенощную пѣснь и неседальную Ей воспѣша, яко о о́ных бдѣвши и преестѣственною сілою соде́явши на врагѣи побѣду. Отто́ле ўбо на воспоми́наніе толікаго и преестѣственного чудесе́, Цѣрковь сицевый прѣздне пріят, Ма́тери Бо́жии возлагати в настоящее время, егда́ и побѣда Богома́терію бѣсть. Неседальное же именовася, за еже тогда́ тако́ дѣяти гра́дскому же кліросу и лю́дем все́м.

По прехождѣніи же три́десяти и шести́ лѣт, при ца́рствѣ Константіна Погоната, агаряне безчи́сленное во́инство водя́ще, па́ки на Константінь гра́д нападóша и се́дмь лѣт се́й борю́ще, егда́ и в Кі́зических странахъ презимова́ху, мно́гія сво́я погуби́ша. Та́же отрѣкшеся бра́ни, и с во́инством сво́им возвраща́ющееся, и бѣвшіе в мо́ри, нарица́емем Силео́, всі́ потопи́шася, прѣдста́тельством Всечі́стыя и Богома́тере.

Но и в трѣ́тіе па́ки, при Львѣ Исавре, агаряне па́че мно́жайших те́м число́м, пѣрвое ўбо Пѣрское разоря́ют ца́рство, та́же Егѣ́пет и Ливію. Обтѣ́кше же и Индію, Ефі́опію же и Испанію, напоследок же и на са́мый Царскій гра́д вою́ют, ты́сящю осмію́ со́т корабле́й носі́ми, окру́живше ўбо егó, яко́ а́бие расхитити егó жда́ху. Граждѣ́нстии же священніи лю́діе, Честно́е Дре́во Честна́го и Животворя́щаго Креста́ и честную́ ико́ну Богома́тере Оди́гитрии обно́сяще, стѣну́ окру́жаху, со слеза́ми Бо́га умило́стивля́юще.

Возмечта́ся ўбо, си́це агаряном на двѣ ча́сти разделі́тися: и о́вии ўбо на бо́лгары вою́ют, и та́мо па́дают вя́ще двою́ тму́; о́вии же оста́вьшеся на Ца́рь гра́д прі́ити, взбрані́вшеся же от вері́ги, бѣвшіи́я от Галаты́ до стѣ́н Ца́ря гра́да. Восплывши́м же нѣгде́ до ме́ста, нарица́емаго Сосфѣ́н, та́мо вѣ́тру се́верну́ю возвѣ́явшу, мно́гі кораблі́ их сокруши́шася и погибо́ша. Оста́вьшіи́я же в гла́д зѣ́льный впадо́ша, яко́ и плóтем чело́веческим прикосну́тися, и ка́л месі́ти и я́сти. Та́же бежа́вшіе и во Егѣ́йскую пучі́ну дости́гше, корабле́цы сво́я вся́ и самѣ́х себѣ́ глубі́не морско́й преда́ша. Гра́д бо сі́лен с небесе́ спа́д, возврѣ́ніе мо́ря сотвори́в, смо́лу корабле́й распусти́, и тако́ мно́жество безчи́сленное о́ное во́инство корабле́й погі́бе, трѣ́м то́кмо на

retreating to the Aegean, they sank at high sea, together with all their ships, on the eve of the Annunciation, March 24, 718, for a hailstorm fell upon them from heaven which caused the sea to boil, dissolving the pitch on the ships. And thus, that immense fleet with all its crew utterly perished except for three craft, which were spared in order to report the event. So, it is because of all these supernatural wonders of the all-pure Mother of God that we celebrate this feast. It was named Akathist because the entire population sang the Hymn to the Mother of the Logos that night without sitting, and also because we customarily sit for all other hymns, whereas for these hymns to the Mother of God, we listen to them standing.

Through the intercessions of Thy Mother, the Unassailable Champion, O Christ our God, redeem us from besetting calamities, and have mercy on us and save us, as the only Lover of Mankind. Amen.

Ode 7

♪ **Choir: Irmos: Tone 4:** The holy children bravely trampled upon the threatening fire, / refusing to worship created things in place of the Creator, / and they sang in joy: // ‘Blessed art Thou and praised above all, O Lord God of our Fathers.’

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

We sing of thee, saying aloud: Rejoice, chariot of the noetic Sun; true vine, that hast produced ripe grapes, from which floweth a wine making glad the souls of them that in faith glorify thee.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

Rejoice, Bride of God, who gavest birth to the Healer of all; mystical staff, that didst blossom with the unfading Flower. Rejoice, O Lady, through whom we are filled with joy and inherit life.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

No tongue, however eloquent, hath power to sing thy praises, O Lady; for above the seraphim art thou exalted, who gavest birth to Christ the King, Whom do thou beseech to deliver from all harm those that venerate thee in faith.

возвещёние оставльшимся.

Сіх ради ўбо всѣх преестѣственных чудес Всечістыя и Богоматере настоящей праздник празднуем. Неседальный же речеся, зане просто стояще тогда вси людіе в нощь оную, Слова Матери пѣснь воспѣша. И яко во всѣх иных с едеги от обычая имуще, в настоящих Богоматере, прости вси слушаем.

Твоея Поборницы же и Непоборимыя Матере молитвами, Христѣ Божѣ, от облежаших напастей и нас избави, и помилуй нас, яко един Человеколюбец.

Продолжаем Канон:

Песнь 7.

Канон праздника Богородицы (Триоди) на 12:

Лик: Ирмос: Не послужиша твари Богомудрии/ паче Создавшего,/ но, огненное прещение мужески поправше,/ радовахуся, поюще:// препетый отцев Господь и Бог, благословен еси.

Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.

Воспеваем Тя вопиюще:/ радуйся, колеснице солнца умнаго,/ лозо истинная, грозд зрелый возделавшая, вино источающий,// души веселящее верою Тя славящих.

Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.

Врача всех человек рождающая, радуйся Богоневесто,/ жезле тайный, цвет неувядаемый процветший,// радуйся Владычице, Еюже радости наполняемся, и жизнь наследуем.

Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.

Ветийствующий не может язык, Владычице, песнословити Тя,/ паче бо серафимов возвысилася еси, рождши Царя Христа.// Егоже моли граду сему избавитися от многих искушений.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

The ends of the earth praise thee and call thee blessed, and they cry to thee with love: Rejoice, pure scroll, upon which the Word was written by the finger of the Father. Do thou beseech Him to inscribe thy servants in the book of life, O Theotokos.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

We thy servants pray to thee and bend the knees of our hearts: Incline thine ear, O pure one; save thy servants who are always sinking, and preserve thy city from every enemy captivity, O Theotokos.

First Four-Canticle Canon: (Tone VI):

Irmos: An Angel made the furnace throw dew on the holy Children. / But the command of God consumed the Chaldeans / and prevailed upon the tyrant to cry: / Blessed art Thou, O God of our fathers

Refrain: All ye Saints pray to God for us.

The glorious company of Thy divine martyrs O most merciful One, doth now dwell in Thy never-waning light. By their intercessions, grant unto all of us enlightenment and cleansing of our sins, O Christ.

Refrain: All ye Saints pray to God for us.

How beautiful is the season of abstinence which Thou hast given us, O Lord! In which, O Good One, have compassion upon our souls, by the prayers of Thy holy and precious martyrs who love the beauty of Thy sacred Passion.

Refrain: God is wondrous in His saints, the God of Israel.

Bring Thy servants who have passed through the storm of this life, O Master of life, to Thy safe harbor. That they may cry aloud with all Thine elect: 'Blessed art Thou, O God of our fathers'.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.

Хва́лят Тя блажа́ще концы́, и любóвию зову́т Тебе́:/ ра́дуйся свѣтче, в нёмже пѣрстом О́тчим написáся Сло́во, Чѣстая./ Егóже моли́, в кни́зе живóтней// рабóм Твои́м написáтися, Богорóдице.

И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Мо́лим, раби́ Твои́, и прикло́няем ко́лено се́рдца на́шего: / прикло́ни́ у́хо Твоё, Чѣстая, / и спаси́ скорбѣми́ погружа́емья прѣсно, / и соблюди́ от вся́каго вра́жия пленѣния Твоѣ́ град, Богорóдице.

Четверопѣснец пѣрвый, глас 6:

Ирмос: Росода́тельну́ убо пещь / соде́ла А́нгел / преподо́бным отроко́м, / халдеи́ же опаля́ющее / велѣ́ние Бо́жие / мучи́теля увещá вопѣ́ти: / благосло́вен еси́, Бо́же оте́ц на́ших.

Припев: Святы́и мученицы, моли́те Бо́га о нас.

Пресвѣ́тлое собра́ние Божѣ́ственных Твои́х мучени́ков, Многоми́лостиве,/ во свѣ́те Твоём незаходи́мем ны́не жи́тельствоует.// Тех моли́твами просвещѣ́ние и грехóв очищѣ́ние пода́ждь всем, Христе́.

Припев: Святы́и мученицы, моли́те Бо́га о нас.

Коль кра́сное вре́мя, е́же нам дал е́си возде́ржания, Го́споди,/ в нёмже уще́дри ду́ши на́ша я́ко Благ,/ моли́твами святы́х страда́лец,// кра́сныя и честны́я возлюбѣ́вших стра́сти Твоѣ́.

Припев: Дѣ́вен Бог во святы́х Свои́х,/ Бог Изра́илев.

Преше́дшия многоболе́зненную бу́рю жити́я рабы́ Твоѣ́,/ устреми́ в приста́нище, Влады́ко, жи́зни,/ вопѣ́ти со все́ми избра́нными:// благосло́вен еси́, Го́споди Бо́же оте́ц на́ших.

Припев: Пресвята́я Богорóдице, спаси́ нас.

Thou hast given birth to the Giver of the Law, O Ever-Virgin, pray to Him that in this season He may uproot all wickedness from those who zealously keep the holy Fast. Second F

Second Four-Canticle Canon: (Tone V):

Irmos: Blessed art Thou, O God ...,

Refrain: All ye Saints pray to God for us.

Blessed art Thou, O all-praised and exceedingly glorified God, who hast shown the martyrs who suffered for Thy sake to be courageous.

Refrain: All ye Saints pray to God for us.

Blessed art Thou, O all-praised and exceedingly glorified God, who hast given to us Thy victorious martyrs as our intercessors.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Blessed art Thou, O all-praised and exceedingly glorified God, one by Nature yet known in three Persons.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Blessed art Thou, O all-praised and exceedingly glorified God, who wast born without seed and kept Thy Mother ever-virginal.

Refrain: Through the saints that are on His earth, the Lord hath made manifest His wonders.

Blessed art Thou, O all-praised and exceedingly glorified God, who hast tamed wild beasts and quenched fire, to the glory of Thy saints.

Refrain: Blessed are they whom Thou hast chosen and taken to Thyself, O Lord.

Blessed art Thou, O God, who hast translated from death unto eternal life all who in this life served and worshipped Thee with faith.

Katavasia: (Tone 5):

Blessed art Thou, O God, / who beholdest the

Закона Дателя, Приснодево, рождающая моли, / беззакония отъяти вся, во время ныне настоящее, // добре произволившим обучатися Божественного поста тцанием.

Четверопеснец второй, глас 5:

Ирмос: Благословен еси, Боже:

Припев: Святїи мученицы, молите Бога о нас.

Благословен еси, Боже, / показавый доблю о Тебе страждущия мученики, // препетый и препрославленный.

Припев: Святїи мученицы, молите Бога о нас.

Благословен еси, Боже, / страсотерпцы молитвенники нам к Тебе подавая, // препетый и препрославленный.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.

Благословен еси, Боже, / един убо Естеством, Лицы же трем познаваемым, // препетый и препрославленный.

И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Благословен еси, Боже, / рождеся безсеменно, и Родшую показавый чистотствующую, // препетый и препрославленный.

Припев: Святым, иже суть на земли Его, / удиви Господь вся хотения Своя в них.

Благословен еси, Боже, / звери укротивый и погасивый огонь, // в славу святых Твоих, препетый и препрославленный.

Припев: Блажени, яже избрал, / и приял еси Господи.

Благословен еси, Боже, / от смерти в безконечный живот преложивый, // верую в житий послужившия Тебе.

Катавасия, глас 5:

Благословен еси, Боже, / видяй бедны / и на

depths / and sittest upon the throne of glory: / for Thou art supremely praised and glorified above all.

Ode 8

Irmos: The Offspring of the Theotokos / saved the holy children in the furnace. / He who was then prefigured hath since been born on earth, / and he gathereth all of creation to sing: / O all ye works of the Lord, praise ye the Lord and exalt Him above all throughout all ages.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

Within thy womb thou hast received the Word; thou hast carried Him who carrieth all; O pure one, thou hast fed with milk Him Who by His beck feedeth the whole world. To Him we sing: Sing to the Lord, all ye His works, and supremely exalt Him unto the ages.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

Moses perceived in the burning bush the great mystery of thy childbearing, while the youths clearly prefigured it as they stood in the midst of the fire and were not burnt, O Virgin pure and inviolate. Therefore do we hymn thee and supremely exalt thee unto the ages.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

We who once through falsehood were stripped naked, have by thy childbearing been clothed in the robe of incorruption; and we who once sat in the darkness of sin have seen the light, O Maiden, dwelling-place of Light. Therefore do we hymn thee and supremely exalt thee unto the ages.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

Through thee the dead are brought to life, for thou hast borne the Hypostatic Life. They who once were mute are now made to speak well; lepers are cleansed, diseases are driven out, the hosts of the spirits of the air are conquered, O Virgin, the salvation of men.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

Thou didst bear the salvation of the world, O pure one, and through thee we were lifted from earth to heaven. Rejoice, all-blessed, protection and strength, rampart and fortress of those who sing: O all ye works of the Lord, praise ye the Lord and

Престо́ле Сла́вы седя́й, // препе́тый и пресла́вный.

Песнь 8.

Ирмос: О́троки благочести́выя в пе́щи / Рождество́ Богоро́дичо спасло́ есть; / тогда́ у́бо образу́емое, / ны́не же де́йствующее, / вселенну́ю всю воздвиза́ет пе́ти Тебе́: / Го́спода по́йте, дела́, // и превозноси́те Егó во вся ве́ки.

Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.

Ложесны́ Сло́во прия́ла еси́, / вся носяща́го носила́ еси́, / млеко́м пита́ла еси́, / ма́нием пита́юща́го вселенну́ю всю, Чистая́, Емуже́ поём: // Го́спода по́йте дела́, и превозноси́те во вся ве́ки.

Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.

Моисе́й уразуме́ в купине́ вели́кое та́инство Рождества́ Твоего́: / о́троцы же прообрази́ша сие́ я́вственнее / посреде́ огня́ стоя́ще, и не опаля́еми, нетле́нная свята́я Де́во. // Тем Тя почита́ем во вся ве́ки.

Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.

Пре́жде преле́стию обнажи́вшиися / в ри́зу нетле́ния облеко́хомся Рождество́м Твои́м: / и се́дящи во тьме́ прегреше́ний, свет ви́дехом, / све́та жили́ще, О́трокови́це. // Тем Тя поём во вся ве́ки.

Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.

Ме́ртвии Тобо́ю оживля́ются, / Жизнь бо ипоста́сную родила́ еси́, / немии́ пре́жде, благоглаго́ливи быва́ют, / прокаже́ннии очища́ются, недужи́ отгоня́ются, / духо́в возду́шных мно́жества побежда́ются, // Де́во, челове́ков спасе́ние.

Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.

Ми́ру ро́ждшая спасе́ние, / и́мже от земли́ на высоту́ взя́ти бы́хом, / ра́дуйся всеблагослове́нная, покрóве и держа́во, / стено́ и утвержде́ние пою́щим, Чистая́: / Го́спода по́йте дела́, и превозноси́те во вся ве́ки.

supremely exalt Him unto the ages.

First Four-Canticle Canon; (Tone 6):

Irmos: Thou didst make flame sprinkle the Saints with dew, / and didst burn the sacrifice of a righteous man with water. / For Thou alone, O Christ, dost do all as Thou wilt, / and Thee do we exalt throughout all ages.

Refrain: All ye Saints pray to God for us.

The victory of the holy martyrs marveled the heavenly noetic powers; By their prayers bestow upon us the rich wonders of Thy mercy, O compassionate Master.

Refrain: All ye Saints pray to God for us.

With divine dew ye trampled down fire, O wonder-worthy martyrs of the Lord; deliver us from the fire of punishment, by your fervent intercessions to the Master.

Refrain: God is wondrous in His saints, the God of Israel.

O supremely good Word, grant heavenly life and the illumination of holiness to the Orthodox who have departed from us, by the prayers of the passion-bearers.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

O compassionate One, by the prayers of her who gave birth to thee, and of the holy martyrs and apostles, enlighten our souls, that rejoicing we may glorify Thee throughout the ages.

Second Four-Canticle Canon; (Tone 5):

Irmos: The maker of all creation ...,

Refrain: All ye Saints pray to God for us.

O Holy choirs of martyrs, remember us who sing your praises with love, exalting Christ above all throughout all ages.

Refrain: All ye Saints pray to God for us.

Beheaded with the sword, the martyrs rejoiced,

Четверопѣснецъ пѣрвый, гласъ 6:

Ирмос: Из пламене преподобнымъ росу источилъ еси, / и праведнаго жѣртву водою попалилъ еси: / вся бо творѣши, Христѣ, токмо еже хотѣти. / Тя превозносимъ во вся вѣки.

Припев: Святѣи мученицы, молѣте Бога о нас.

Святыхъ мученикъ исправлѣниемъ, / небеснии умове преудивѣшася, // техъ молитвами, милости Твоея, Владыко, в нас богато удивѣ, Щедре.

Припев: Святѣи мученицы, молѣте Бога о нас.

Огнь Божественною росю поправшии, / страдальцы Господни досточуднии, / избавите нас огня мучащаго, // ко Владыце теплыми вашими молитвами.

Припев: Дивен Бог во святыхъ Своихъ, / Бог Израилев.

Преплагий Слово, / отшедшия от нас православно, / жизни сподоби, яже на небесехъ, / и святыхъ свѣтлости, // добропобѣдныхъ мученикъ молитвами.

Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.

Молитвами, Щедре, Роддшия Тя, / и святыхъ мученикъ и апостолъ Твоихъ, / просвети наша души, еже славити Тя, // в веселии душевнемъ во вѣки.

Четверопѣснецъ второй, гласъ 5:

Припев: Святѣи мученицы, молѣте Бога о нас.

Лицы мученикъ святѣи, / помяните любовьию воспѣвающия вы // и превозносящия Христа во вѣки.

Припев: Святѣи мученицы, молѣте Бога о нас.

Мечемъ усекаеми, радовахуся мученицы, поюще

singing in praise of Christ and exalting Him above all throughout all ages.

We bless, Father, Son, and Holy Spirit, the Lord.

In a strange and wondrous manner the Trinity is divided, while yet as God remaining indivisible, Whom we exalt above all throughout all ages.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

A Virgin hath given birth to a Child, whereby God became man. Let all creation sing His praises throughout the ages.

Refrain: God is wondrous in His saints, the God of Israel.

The martyrs were manifest as pillars of courage, triumphing over the fall of the devil; and they sing in praise of Christ throughout the ages.

Refrain: Their souls shall dwell in prosperity.

Deem worthy of a place in the bosom of Abraham, O Lord, Thy servants who with hope and faith have gone to dwell with Thee.

Choir: We praise, we bless, we worship the Lord, praising and supremely exalting Him unto all ages.

Katavasia: (Tone 5):

The maker of all creation, / whom the angels all fear: / Him let us sing and exalt, / O ye people, throughout all ages!

Song of the Most Holy Mother of God

Deacon: The Theotokos and Mother of the Light let us magnify in songs.

Choir: My soul doth magnify the Lord, and my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

After each verse: More honourable than the Cherubim / and more glorious beyond compare than the Seraphim, / who without corruption gavest birth to God the Word, / the very Theotokos, thee do we magnify.

Христá// и превозносяще во вся вѣки.

Благословім Отца и Сына и Святаго Духа, Господа.

Страннолѣпно разделяется Троица/ и пребывает нераздельна, яко Бог, // Юже превозносим во вся вѣки.

И ныне и присно и во вѣки веков. Аминь.

Дѣва Младенца роди,/ Бог бо из Нея вочеловѣчися, // вся тварь да поет Его во вѣки.

Припев: Дивен Бог во святых Своих, / Бог Израилев.

Столпѣ мужества явишася, / падѣнием диаволим радующесе мученицы, / поюще Христá и превозносяще во вѣки.

Припев: Души их во благих водворятсѧ.

У Авраама внѣдритсѧ сподоби, Господи, рабы Твоя, / вѣрою преставльшиися к Тебѣ, и надежду.

Лик: Хвалим, благословім, поклоняемся Господеви, // поюще и превозносяще во вся вѣки.

Катавасія, глас 5:

Творца твари, / Егоже ужасаются Ангели, / пойте, людие, // и превозносите во вся вѣки.

На 9-й песни поем «Честнейшую». (Совершается обычное каждение.)

Песнь Пресвятой Богородицы

Диакон: Богородицу и Матерь Света в песнях возвеличим.

Лик: Величит душа Моя Господа и возрадовася дух Мой о Бозе Спасе Моём.

После каждого стиха: Честнейшую Херувим / и славнейшую без сравнения Серафим, / без ислѣния Бóга Слова рождшую, / сущую Богородицу, Тя величаем.

Verse: For He hath looked upon the lowliness of His handmaiden, : for behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

More honorable, *etc.*

Verse: For the Mighty One hath done great things to me, and holy is His name. And His mercy is on them that fear Him, unto generation and generation.

More honorable, *etc.*

Verse: He hath showed strength with His arm; He hath scattered the proud in the imagination of their heart.

More honorable, *etc.*

Verse: He hath put down the mighty from their seat, and exalted them of low degree. He hath filled the hungry with good things, : and the rich He hath sent empty away.

More honorable, *etc.*

Verse: He hath holpen His servant Israel : in remembrance of His mercy, as He spake to our fathers, to Abraham and his seed for ever.

More honorable, *etc.*

Ode 9

Irmos: Let every mortal born on earth, / radiant with light, in spirit leap for joy; / and let the host of the angelic powers celebrate / and honor the holy festival of the Mother of God, / and let them cry aloud: / Rejoice! Pure and blessed Ever-Virgin, / who gavest birth to God.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

Let us, the faithful, call to thee: Rejoice! Through thee, O Maiden, we have become partakers of everlasting joy. Save us from temptations, from barbarian captivity, and from every other injury that befalleth sinful men because of the multitude of their transgressions.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

Thou hast appeared as our enlightenment and

Стих: Яко призрѣ на смиреніе рабы Своея, се бо, от ныне ублажат Мя вси роды.

Честнейшую Херувим, *и т. д.*

Стих: Яко сотвори Мне величіе Сильный, и свято имя Его, и милость Его в роды родов боящимся Его.

Честнейшую Херувим, *и т. д.*

Стих: Сотвори державу мышцею Своею, расточи гордыя мыслию сердца их.

Честнейшую Херувим, *и т. д.*

Стих: Низложи сильныя со престол, и вознесе смиренныя, алчущия исполни благ, и богатящияся отпусти тщи.

Честнейшую Херувим, *и т. д.*

Стих: Восприят Израиля отрока Своего, помянути милости, якоже глагола ко отцем нашим, Аврааму и семени его даже до века.

Честнейшую Херувим, *и т. д.*

Песнь 9:

Канон праздника Богородицы (Триоди) на 12:

Ирмос: Всяк земнородный/ да възграется, Духом просвещаемь,/ да торжествует же Безплотных умов естество,/ почитающее священное торжество Богоматере,/ и да вопиет:/ радуйся, Всеблаженная,// Богородице, Чистая Приснодево.

Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.

Да Тебе, вернии, радуйся зовем,/ Тобою радости причастницы бывше присносущныя,/ избави нас напастей, варварскаго пленения, и всякия инья раны,/ за множество, Отроковице, прегрешений,// находящия человеком согрешающим.

Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.

Явилася еси просвещение наше и утверждение./

confirmation; wherefore, we cry to thee: Rejoice, never-setting star that bringest into the world the great Sun. Rejoice, pure Virgin that didst open the closed Eden. Rejoice, pillar of fire, leading mankind to a higher life.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

Let us stand with reverence in the house of our God, and let us cry aloud: Rejoice, Mistress of the world. Rejoice, Mary, Lady of us all. Rejoice, thou who alone art immaculate and fair among women. Rejoice, vessel that receivedst the inexhaustible myrrh poured out on thee.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Thou dove that hast borne the Merciful One, rejoice, ever-virgin! Rejoice, glory of all the saints. Rejoice, crown of martyrs. Rejoice, divine adornment of all the righteous and salvation of us the faithful.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Spare Thine inheritance, O God, and pass over all our sins now, for as intercessor in Thy sight, O Christ, Thou hast her that on earth gave birth to Thee without seed, when in Thy great mercy Thou didst will to take the form of man.

First Four-Canticle Canon; (Tone 6):

Irmos: It is impossible for mankind to see God / upon Whom the orders of Angels dare not gaze; / but through thee, O pure one, / did the Word Incarnate become man / and with the Heavenly Hosts / Him we magnify and thee we call blessed.

Refrain: All ye Saints pray to God for us.

Dawning as doth the light of the rising sun, the martyrs have illumined all the earth with the rays of true piety, and with the brilliance of their radiant miracles they have destroyed the darkness of pagan idolatry. By their prayers, O God, have mercy upon us.

Refrain: All ye Saints pray to God for us.

O invincible army of martyrs, strengthen us all to

Тёмже вопиём Ти:/ радуйся, звездó незаходима́я, вводящая в мир великое Сóлнце./ Рáдуйся, Едём отвёрзшая заключённый, Чíстая.// Рáдуйся, сосúде, мiро неистоцiмое на Тя излиянное приёмший.

Припев: Пресвятáя Богородице, спаси нас.

Стáнем благоговéйно в дому́ Бóга нáшего, и возопи́м:/ рáдуйся, мiру Влады́чице./ Рáдуйся Мари́е, Господжé всех нас./ Рáдуйся, едiна непорóчная в жена́х и дóбрая.// Рáдуйся, стóлпе óгненный, вводящий в вь́шнюю жизнь челове́чество.

Слáва Отцú и Сýну и Свято́му Дúху.

Голуби́це Мiлостиваго рóждшая, рáдуйся Присноде́во:/ преподóбных всех, рáдуйся, похвалó, страдáльцев венча́ние./ Рáдуйся, всех пра́ведных Божéственное удо́брение, // и нам вёрным спасéние.

И ны́не и прiсно и во ве́ки веко́в. Амiнь.

Пощади́, Бóже, насле́дие Твоé, / грехи́ нáша вся презрéв ны́не, / на сиé имéя моля́щую Тя, / на землi безсе́менно Тебе́ Рóждшую, / вели́кия ра́ди мiлости восхотéвшаго / вообрази́тся, Христé, в челове́чество.

Четверопéснец пёрвый, глас 6:

Irmos: Бóга челове́ком невозмо́жно ви́дети, / на Него́же не сме́ют чiни А́нгельстии взира́ти; / Тобо́ю бо, Всечiстая, яви́ся челове́ком / Сло́во воплощённо, / Его́же велича́юще, / с Небе́сными вои́ Тя ублажа́ем.

Припев: Святи́и мученицы, моли́те Бóга о нас.

Я́ко свет, я́ко со́лнце возсия́вше, / всю зéмлю лучáми благоче́стия, мученицы, / и свети́лами чудес просвети́ша / и многобо́жия тьму разгна́ша, // ихже моли́твами, Бóже, помилуй нас.

Припев: Святи́и мученицы, моли́те Бóга о нас.

Вои́нство мучеников непобеди́мое, / всех нас

fight the good fight and complete the course of the Fast, that living a life of holiness we may with joy become partakers of life.

Refrain: God is wondrous in His saints, the God of Israel.

O Lord, may Thy goodness accompany those who have departed from us at Thy dread command. Encircle them with Thy mercy and guide them to those dwellings, made radiant with the light of Thy countenance.

Refrain: Most Holy Theotokos, save us.

With the voice of the angel, thou didst ineffably conceive the Angel of the Father's counsel, O Theotokos; Accept then the voices of us thy servants, that the prayers we offer in this season of the Fast, may be brought before God as fragrant incense.

Second Four-Canticle Canon; (Tone 5):

Irmos: O Isaiah, dance now and be glad ...,

Refrain: All ye Saints pray to God for us.

Celebrating a solemnity in honor of the martyrs, O ye peoples, let us dance for joy today, singing to Christ, who hath set the contest and given them victory over their enemies: let us magnify Him in song.

Refrain: All ye Saints pray to God for us.

Torn with nails and cut in pieces by the sword, ye were united to Christ in a bond of love, O all-praised martyrs. Now that ye rejoice in heaven, intercede on behalf of us all.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

I hymn the consubstantial, beginningless Trinity, the source of life, and undivided Unity: the Father unbegotten, the Word and Son begotten, and the Holy Spirit, save us who glorify Thee.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

укрепи́ дóбре подвизáтися/ и соверши́ти поста́ по́прище,/ я́ко да Божéственнаго жити́я дéло соверши́вше,// причáстницы бóдем жи́зни, веселя́щися.

Припев: Дíвен Бог во святы́х Свои́х,/ Бог Изра́илев.

Твоя́ да предвари́т блага́сть, Го́споди,/ от нас стра́шным престáвльшихся повелéнием Твои́м,/ да окружит их Твоя́ ми́лость,// и да наста́вит к селéнию, просвещéнным свéтом лица́ Твоего́.

Припев: Пресвятáя Богороди́це, спаси́ нас.

Гласом а́нгеловым совета́ О́тча А́нгела,/ неизречéнно Богороди́це родила́ еси́,/ гласы́ ўбо рабóв Твои́х приими́,/ я́же во вре́мя поста́ прино́сим,// и си́я принеси́ Бо́гу, я́коже кади́ло.

Четверопéснец второ́й, глас 5:

Ирмос: Иса́ие, ликуй́:

Припев: Святы́и мученицы, моли́те Бо́га о нас.

Соверша́юще торжество́ мученическое,/ днесь лю́дие воскликнем пéсньми,/ пою́ще Христу́ подвигополо́жнику/ и побéды на враги́ им пода́вшему,// Егóже в пéснях велича́ем.

Припев: Святы́и мученицы, моли́те Бо́га о нас.

Ноготьми́ растерза́еми и усеца́еми мечéм на ўды́,/ совокупи́тесе Христу́ любéзно, всехва́льнии мученицы.// Тем и ны́не на небесéх веселя́щися, о всех моли́тесе.

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.

Еди́но Существо́м воспева́ю Тя, Безнача́льная Трои́це,/ честна́я, живонача́льная, несекóмая Едини́це,/ О́тче нерождéнный и рождéнный Сло́ве и Сы́не, Ду́ше Святы́й,// нас спаси́, пою́щих Тя.

И ны́не и прísно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Beyond understanding is thy childbearing, O Mother of God. For without a man thou hast conceived, and in virginity thou hast given birth; and the Child that thou didst bear is God. Him do we magnify, O Virgin, and thee do we call blessed.

Through the saints that are on His earth, the Lord hath made manifest His wonders.

The noble army of the King and God of all, the martyrs, let us crown with songs, O ye peoples: for they have manifestly defeated the demonic hosts, wherefore we sing their praises, and magnify the Master.

Blessed are they whom Thou hast chosen and taken to Thyself, O Lord.

When Thou shalt raise all creation for judgment O Christ, have mercy on Thy faithful servants whom Thou hast taken to Thyself, forgive them all their sins in this life, and with Thy saints grant them rest throughout all ages.

Katavasia: (Tone5):

O Isaiah, dance now and be glad! / The Virgin hath conceived, / and she hath borne a Son, Emmanuel, / who is both God and man; / and Orient is His name; / Him we magnify, and thee O Virgin we call blessed.

Little Litany

Deacon: Again and again in peace let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary, with all the Saints, let us commit ourselves and one another, and all our life unto Christ our God.

Choir: To Thee, O Lord.

Па́че ума́ рождество́ Твое́, Богома́ти,/ без му́жа бо зача́тие в Тебе́ и де́вственно рождéние бысть,/ и́бо Бог есть роди́выйся, // Егóже велича́юще, Тя, Де́во, ублажа́ем.

Святы́м, и́же суть на земли́ Егó,/ удиви́ Господь вся хотéния Сво́я в них.

До́блее во́инство Царя́ всех и Бо́га,/ му́чеников пéснями венча́им, лю́дие,/ тии́ бо победи́ша бесо́вския полки́ я́ве, // я́же воспева́юще, Влады́ку велича́ем.

Блаже́ни, я́же избра́л,/ и прия́л еси́ Го́споди.

Егда́ все создáние Твое́ возста́виши суди́тися, Христе́, я́же прия́л еси́,/ и ны́не рабы́ Твоя́ véрныя помилуй,/ прости́, я́же в житии́ прегрешéния их, // и со святы́ми Тво́ими упоко́й я́ во véки.

Катава́сия, глас 5:

Иса́ие, лику́й,/ Де́ва имé во чре́ве/ и роди́ Сы́на Емману́ила,/ Бо́га же и Челове́ка,/ Восто́к и́мя Емú,/ Егó же велича́юще, // Де́ву ублажа́ем.

По 9-й песни «Достойно есть» не поется. Малая ектения. Светилен праздника Богородицы из Троицы (дважды). «Слава, и ныне» – тот же светилен.

Ектения малая

Иерей: Па́ки и па́ки, ми́ром Го́споду помóлимся.

Лик: Го́споди, помилуй.

Иерей: Заступи́, спаси́, помилуй и сохрани́ нас, Бо́же, Твое́ю благода́тию.

Лик: Го́споди, помилуй.

Иерей: Пресвяту́ю, пречи́стую, преблагословéнную, сла́вную Влады́чицу на́шу Богороди́цу и Присноде́ву Мари́ю со все́ми святы́ми помяну́вше, са́ми себе́ и друг дру́га, и весь живóт наш Христу́ Бо́гу преда́дим.

Лик: Тебе́, Го́споди.

Priest: For all the powers of heaven praise Thee, and unto Thee do we sing up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

Exapostilarion (Tone 3):

The mystery hidden from all ages / hath been made known today. / God from God, the Word hath become in His compassion / the Son of the Virgin Mary, / and Gabriel proclaimeth the Gospel of joy. / With him let us all cry aloud: / Rejoice! Mother of the Lord.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

The mystery hidden from all ages / hath been made known today. / God from God, the Word hath become in His compassion / the Son of the Virgin Mary, / and Gabriel proclaimeth the Gospel of joy. / With him let us all cry aloud: / Rejoice! Mother of the Lord.

Psalms of Praises (148 – 150)

Choir: Let every breath praise the Lord. / Praise the Lord from the heavens, / praise Him in the highest. / To Thee is due praise, O God.

Praise Him, all ye His angels; / praise Him, all ye His hosts. / To Thee is due praise, O God.

For 4: Praise Him for His mighty acts, / praise Him according to the multitude of His greatness.

A hidden mystery, unknown to the angels, / hath been entrusted to the Archangel Gabriel. / Coming now to thee, the dove who alone art unsullied and pure, / the restoration of mankind, / he shall greet thee, O most Holy one, with the salutation: / 'Rejoice! Make ready to receive through a word, / / God the Word within thy womb'

Иерей: Яко Тя хвалят вся Силы Небесныя и Тебѣ славу возсылаем, Отцѹ, и Сынѹ, и Святому Дѹху, ныне и присно, и во веки веков.

Лик: Амѣнь.

Светѣлен Триоди, подобен: "Жены услышите":

Чтец: Ёже от века днесь познавается таинство:/ Божие Бог Слово, Сын Девы Маріи за милосердіе бываѣт./ И радость Благовѣщення Гавриил провѣщаѣет, с нимже возопіим вси:// радуйся, Мати Господня. (2)

Слава Отцѹ и Сынѹ и Святому Дѹху, и ныне и присно и во веки веков. Амѣнь.

Ёже от века днесь познавается таинство:/ Божие Бог Слово, Сын Девы Маріи за милосердіе бываѣт./ И радость Благовѣщення Гавриил провѣщаѣет, с нимже возопіим вси:// радуйся, Мати Господня.

«Всякое дыхание...» и хвалитные псалмы.

На хвалитех стихирь праздника Богородицы (Триоди), глас 4-й – 4 (первая стихира – дважды). «Слава, и ныне» – праздника Богородицы (Триоди), глас тот же: «Языка, егѣже не ведяше...».

Хвалитные псалмы, глас 4

Лик: Всякое дыханіе да хвалит Господа. / Хвалите Господа с небес, / хвалите Его в вышних. / Тебѣ подобаѣт песнь Богу. /

Хвалите Его, вси Ангели Его, / хвалите Его, вся Силы Его. / Тебѣ подобаѣт песнь Богу.

Чтец: Стихирь Триоди, глас 4, подобен: "Яко дѣбля":

На 4: Хвалите Его на силах Его, / хвалите Его по множеству величества Его.

Сокровенное таинство/ и Ангелом неведомое,/ Гавриил уверяет Архангел,/ и к Тебѣ ныне придет/ единой нетленней и добрей голубице,/ и рода нашего воззванію,/ и возопіет Тебѣ Пресвятая, ёже радуйся:/ уготовися словом, Бога Слова, // Твоими ложеснами пріяти.

Stichos: Praise Him with the sound of trumpet, praise Him with psaltery and harp.

A hidden mystery, ...

Stichos: Praise Him with timbrel and dance, praise Him with strings and flute.

A light-filled Canopy hath been prepared for Thee, O Master: / the undefiled womb of the Maiden of God. / Come Thou down and enter therein, / and have compassion upon Thy creatures, / whom in his envy, and through his machinations / the deceiver hath held in bondage. / Having lost their former beauty, / / they await Thy salvific coming.

Stichos: Praise Him with tuneful cymbals, praise Him with cymbals of jubilation Let every breath praise the Lord.

Gabriel the Archangel / shall come to thee openly, O all-blameless one, / and shall cry aloud to thee: / 'Rejoice, thou destruction of the curse, / and the raising of the fallen; / Rejoice, thou who alone wast chosen by God; / Rejoice, chariot of the Sun's glory. / Receive Him that hath no body, / / whose will it is to dwell within thy womb.'

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

(Tone 4): The Theotokos heard an unrecognizable voice, / when the Archangel brought her the glad tidings of the Annunciation; / and, accepting his salutation with faith, / she conceived Thee the pre-eternal God; / wherefore greatly rejoicing we also cry aloud to Thee: / O God, who without change hath assumed flesh from her, / grant peace to the world / / and to our souls great mercy.

Priest: Glory to Thee Who hast shown us the light!

Choir: Glory to God in the highest, and on earth peace, good will among men. We praise Thee, we bless Thee, we worship Thee, we glorify Thee,

Хваліте Егó во гла́се тру́бнем, / хваліте Егó во псалті́ри и гу́слех.

Сокрове́нное та́инство/ ...

Хваліте Егó в тимпа́не и лі́це, / хваліте Егó во стру́нах и орга́не.

Светоно́сная пала́та/ угото́вася Тебе́, Влады́ко,/ утроба́ чи́стая Богоотрокови́цы,/ гряді́ к Сей и сніди, ущедри́ создáние Твое́,/ заві́стно брань при́ймшее и рабо́тою удержáнное лъстіваго,/ и добро́ту пёрвую погубі́вшее, // и Твоего́ спасі́тельнаго ча́ющее соше́ствия.

Хваліте Егó в кимва́лех доброгласных, хваліте Егó в кимва́лех восклицáния. / Вся́кое дыха́ние да хва́лит Го́спода.

Гаври́ил Арха́нгел,/ к Тебе́, Всенепоро́чная,/ явле́нно при́дет и возопі́ет Тебе́:/ ра́дуйся, кля́твы разреше́ние,/ па́дших воста́ние./ Ра́дуйся, еди́на избра́нная Бо́гу бы́вшая./ Ра́дуйся, колесни́це со́лнца сла́вы./ Приими́ Безплóтного, // во утробе́ Твое́й вселі́тися хотя́щаго.

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.

И ны́не и прі́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Язы́ка, егóже не ве́дыше,/ услы́ша Богороди́ца,/ глаго́лаше бо к Не́й Арха́нгел Благове́щения глаго́лы:/ отню́дуже ве́рно при́ймши целова́ние,/ зача́т Тя, Преве́чнаго Бо́га./ Те́мже и мы ра́дующеся вопі́ем Ти:/ из Не́я воплоті́выйся непрело́жно, Бо́же,/ мир миро́ви да́руй// и душа́м на́шим ве́лию ми́лость.

«Слава Тебе, показавшему нам свет». Читается вседневное славословие.

Священник: Сла́ва Тебе́, показавшему нам свет.

Лик: Сла́ва в вы́шних Бо́гу, и на землі́ мир, в челове́цех благово́ление. Хва́лим Тя, благосло́вим Тя, кла́няем Ти ся, славосло́вим Тя,

we give thanks to Thee for Thy great glory. O Lord, heavenly King, God the Father Almighty; O Lord, the only-begotten Son, Jesus Christ; and O Holy Spirit. O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, that takest away the sin of the world; have mercy on us; Thou that takest away the sins of the world, receive our prayer; Thou that sittest at the right hand of the Father, have mercy on us. For Thou only art holy; Thou only art the Lord, O Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day will I bless Thee, and I will praise Thy Name forever, yea, forever and ever.

Vouchsafe, O Lord, to keep us this day without sin. Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Thy name unto the ages. Amen.

Let Thy mercy, O Lord, be upon us, according as we have hoped in Thee.

Blessed are Thou, O Lord, teach me Thy statutes. **(thrice)**

Lord, Thou hast been our refuge in generation and generation. I said: O Lord, have mercy on me, heal my soul, for I have sinned against Thee.

O Lord, unto Thee have I fled for refuge; teach me to do Thy will, for Thou art my God. For in Thee is the fountain of life, in Thy light shall we see light. O continue Thy mercy unto them that know Thee.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. **(thrice)**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.
Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Troparion, tone 8:

Taking knowledge of the secret command, / the bodiless Archangel hastened to Joseph's dwelling, / and spake to her who knew not wedlock saying: / 'He who in His condescension hath bowed the

благодарим Тя великия ради славы Твоея. Господи, Царю Небесный, Боже, Отче Вседержителю, Господи Сыне Единородный, Иисусе Христе, и Святыи Душе. Господи Боже, Агнче Божий, Сыне Отечь, вземляй грех мира, помилуй нас. Вземляй грехи мира, прими молитву нашу. Седяи одесную Отца, помилуй нас. Яко Ты еси Един Свят; Ты еси Един Господь, Иисус Христос, в славу Бога Отца, аминь.

На всяк день благословлю Тя и восхвалю имя Твое во веки, и в век века.

Сподоби, Господи, в день сей без греха сохранитися нам. Благословен еси, Господи Боже отец наших, и хвально и прославлено имя Твое во веки, аминь.

Буди, Господи, милость Твоя на нас, якоже уповахом на Тя.

Благословен еси, Господи, научи мя оправданием Твоим. **(трижды)**

Господи, прибежище был еси нам в род и род. Аз рех: Господи, помилуй мя, исцели душу мою, яко согрехих Тебе.

Господи, к Тебе прибегах, научи мя творити волю Твою, яко Ты еси Бог мой, яко у Тебе источник живота, во свете Твоем узрим свет. Пробави милость Твою ведущим Тя.

Святыи Боже, Святыи Крепкий, Святыи Безсмертный, помилуй нас. **(трижды)**

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков, аминь.
Святыи Безсмертный, помилуй нас.

Святыи Боже, Святыи Крепкий, Святыи Безсмертный, помилуй нас.

По Трисвятому – тропарь праздника Богородицы (Триоди), глас 8-й (единожды). Ектении и отпуст.

Тропарь праздника (Триоди), глас 8:

Лик: Повеленное тайно прием в разуме, / в крове Иосифове тщанием предста Безплотный, глаголя Неискусобращней: / приклонивый схождением Небеса вмещается неизменно весь в Тя, / Егоже и

heavens and come down, / is wholly and unchanged found in thee. / I behold Him taking the form of a servant in thy womb, / and in wonder cry aloud to thee: / / Rejoice; Thou Bride Unwedded'

Litany of Fervent Supplication

Deacon: Have mercy upon us, O God, according to Thy great mercy, we pray Thee, hearken and have mercy.

Choir: Lord, have mercy. (thrice)

Deacon: Again we pray for our Great Lord and father, His Holiness Patriarch Kirill; and for our lord the Very Most Reverend Metropolitan Hilarion, First Hierarch of the Russian Church Abroad; and our lord the Most Reverend Archbishop Peter; and all our brethren in Christ.

Choir: Lord, have mercy. (thrice)

Deacon: Again we pray for this land [of the United States], its authorities and armed forces; for the God-preserved Russian land and its Orthodox people in the homeland and in the diaspora, and for their salvation.

Choir: Lord, have mercy. (thrice)

Deacon: Again we pray to the Lord our God, that He may deliver His people from enemies visible and invisible, and confirm in us oneness of mind, brotherly love, and piety.

Choir: Lord, have mercy. (thrice)

Deacon: Again we pray for our brethren, the priests, the priestmonks, and all our brethren in Christ.

Choir: Lord, have mercy. (thrice)

Deacon: Again we pray for the blessed and ever-memorable, holy Orthodox patriarchs; and pious kings and right-believing queens; and the founders of this holy temple, and for all our fathers and brethren gone to their rest before us, and the Orthodox here and everywhere laid to sleep.

Choir: Lord, have mercy. (thrice)

Deacon: Again we pray for mercy, life, peace,

вѣдѣя въ ложе снахъ Твоихъ прїемша рабїи зракъ, / ужасаюся звати Тебѣ: // радуйся, Невѣсто Невѣстная.

Сугубая Ектенія

Диакон: Помѣлуй нас, Божѣ, по велицей милости Твоей, молимъ Ти ся, услыши и помѣлуй.

Лик: Господи, помѣлуй. (трижды)

Диакон: Еще молимся о Великомъ Господинѣ и отцѣ нашемъ, Святѣйшемъ Патриарсѣ Кириллѣ, и о господинѣ нашемъ Высокопреосвященнейшемъ Митрополитѣ Иларионѣ, Первоиерарсѣ Русскихъ Зарубѣжныхъ Церкве, и о Господинѣ нашемъ Преосвященнейшемъ Архиепископѣ Петрѣ, и о всей во Христѣ братїи нашей.

Лик: Господи, помѣлуй. (трижды)

Диакон: Еще молимся о странѣ сей [еже живѣмъ], властѣхъ и воинствѣ ея, о Богохранимей странѣ Россїйстей, и о православныхъ людехъ ея во отѣчествїи и разсѣянии сущихъ, и о спасѣнии ихъ.

Лик: Господи, помѣлуй. (трижды)

Диакон: Еще молимся Господу Богу нашему о еже избавити люди своя отъ врагъ видимыхъ и невидимыхъ, в насъ же утвердити единомыслие, братолюбие и благочестіе.

Лик: Господи, помѣлуй. (трижды)

Диакон: Еще молимся о братїяхъ нашихъ, священницѣхъ, священномонасѣхъ, и всемъ во Христѣ братствѣ нашемъ.

Лик: Господи, помѣлуй. (трижды)

Диакон: Еще молимся о блаженныхъ и приснопамятныхъ святѣйшихъ патриарсѣхъ православныхъ, и благочестивыхъ царѣхъ и благоверныхъ царїцахъ, и создателѣхъ святаго храма сего, и о всехъ прежде почившихъ отцѣхъ и братїяхъ, зде лежащихъ и повсюду, православныхъ.

Лик: Господи, помѣлуй. (трижды)

Диакон: Еще молимся о милости, жизни, мирѣ,

health, salvation, visitation, pardon, and remission of the sins of the servants of God, the brethren of this holy temple.

Choir: Lord, have mercy. (thrice)

Deacon: Again we pray for them that bring offerings and do good works in this holy and all-venerable temple, for them that minister and them that chant; and for all the people here present, who await of Thee great and abundant mercy.

Choir: Lord, have mercy. (thrice)

Priest: For a merciful God art Thou, and the Lover of mankind, and unto Thee do we send up glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

Litany of Supplication

Deacon: Let us complete our morning prayer unto the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That the whole day may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us ask of the Lord.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: An angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask of the Lord.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: Pardon and remission of our sins and offenses, let us ask of the Lord.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: Things good and profitable for our souls and bodies, and peace for the world, let us ask of the Lord.

Choir: Grant this, O Lord.

здравии, спасении, посещении, прощении и оставлении грехов рабов Божиих, братии святого храма сего.

Лик: Господи, помилуй. (трижды)

Диакон: Еще молимся о плодоносящих и добродетельных во святом и всечестном храме сем, трудящихся, поющих и предстоящих людех, ожидающих от Тебе великия и богатыя милости.

Лик: Господи, помилуй. (трижды)

Иерей: Яко милостив и человеколюбец Бог еси, и Тебе славу возсылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков.

Лик: Аминь.

Просительная ектения

Диакон: Исполним утреннюю молитву нашу Господеву.

Лик: Господи, помилуй.

Диакон: Заступи, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатью.

Лик: Господи, помилуй.

Диакон: Дне всего совершенна, свята, мирна и безгрешна, у Господа просим.

Лик: Подай, Господи.

Диакон: Ангела мирна, верна наставника, хранителя душ и телес наших, у Господа просим.

Лик: Подай, Господи.

Диакон: Прощения и оставления грехов и прегрешений наших, у Господа просим.

Лик: Подай, Господи.

Диакон: Добрых и полезных душам нашим, и мира миру, у Господа просим.

Лик: Подай, Господи.

Deacon: That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance, let us ask of the Lord.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: A Christian ending to our life, painless, blameless, peaceful; and a good defense before the dread judgment seat of Christ, let us ask.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and Ever-virgin Mary, with all the saints, let us commit ourselves and one another, and all our life unto Christ our God.

Choir: To Thee, O Lord.

Priest: For a good God art Thou and the Lover of mankind, and to Thee do we send up glory: to the Father, and to the Son, and the Holy Spirit: now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

Priest: Peace be unto all.

Choir: And to thy spirit.

Deacon: Let us bow our heads unto the Lord.

Choir: (slowly) To Thee, O Lord.

Prayer at the Bowing of Heads

Priest, softly: O Holy Lord, Who dwellest on high and lookest down on things that are lowly, and with Thine all-seeing eye lookest down on all creation: unto Thee have we bowed the neck of our heart and body, and we pray Thee: Stretch forth Thine invisible hand from Thy holy dwelling-place and bless us all. And if in aught we have sinned, voluntarily or involuntarily, do Thou, as a good God Who lovest mankind, pardon us, granting us Thine earthly and spiritual good things.

Priest: Exclamation: For Thine it is to show mercy and to save us, O our God, and unto Thee do we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and

Диакон: Проче́е вре́мя живо́та на́шего в ми́ре и пока́янии сконча́ти, у Го́спода про́сим.

Лик: Пода́й, Го́споди.

Диакон: Христиа́нския кончи́ны живо́та на́шего, безболе́зненны, непосты́дны, ми́рны и до́браго отве́та на стра́шнем суди́щи Христове́ про́сим.

Лик: Пода́й, Го́споди.

Диакон: Пресвяту́ю, пречи́стую, преблагослове́нную, сла́вную Влады́чицу на́шу Богороди́цу и Присноде́ву Мари́ю со все́ми святы́ми помяну́вше, са́ми себе́ и друг дру́га, и весь живо́т наш Христу́ Бо́гу преда́дим.

Лик: Тебе́, Го́споди.

Иерей: Я́ко благ и человеколю́бец Бог еси́, и Тебе́ сла́ву возсыла́ем, Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, ны́не и при́сно, и во ве́ки веко́в.

Лик: Ами́нь.

Иерей: Мир всем.

Лик: И ду́хови тво́ему.

Диакон: Главы́ на́ша Го́сподеви приклони́м.

Лик: (медленно) Тебе́, Го́споди.

Молитва главопреклонения

Иерей, тайно: Го́споди святы́й, в вы́шних живы́й, и на смире́нныя призира́яй, и всеви́дящим о́ком Тво́им призира́яй на всю тварь, Тебе́ приклонихом вы́ю се́рдца и телесе́, и мо́лимся Тебе́: простри́ ру́ку Твою́ невидимую от свята́го жили́ща Твоего́, и благослови́ вся ны. И а́ще что согрешихом, во́лею или́ нево́лею, я́ко благ и человеколю́бец Бог прости́, да́руя нам ми́рная и преми́рная благая́ Твоя́.

Иерей: Возглашает: Твое́ бо есть е́же ми́ловати и спаса́ти ны́, Бо́же наш, и Тебе́ сла́ву возсыла́ем, Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, ны́не и при́сно, и во ве́ки веко́в.

unto the ages of ages.

Choir: Amen.

Dismissal

Priest: Wisdom!

Choir: Father bless!

Priest: He that is, is blessed, Christ our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen. Establish, O God, the holy Orthodox Faith of Orthodox Christians unto the ages of ages.

Priest: Most holy Theotokos, save us.

Choir: More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim; who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

Priest: Glory to Thee, O Christ God our hope, glory to Thee.

Choir: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. **(thrice)** Father, bless.

Priest: May Christ our true God, through the intercessions of his most pure Mother; of the holy glorious, and all-praised Apostles; of Saint **(name)**; of the holy righteous ancestors of God, Joachim and Anna; and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and the Lover of mankind.

Choir: Amen. Our Great Lord and father Kirill, most holy Patriarch of Moscow and all Russia; our lord the Very Most Reverend Hilarion, Metropolitan of Eastern America and New York, First Hierarch of the Russian Church Abroad; and our lord the Most Reverend Peter, Archbishop of Chicago and Mid-America; this land, its authorities and armed forces; the God-preserved Russian land and its Orthodox people in the homeland and in the diaspora; the parishioners of this holy temple, and all Orthodox Christians, preserve them, O Lord, for many years.

Лик: Амѣнь.

Отпуст

Диакон: Премудрость.

Лик: Благослові.

Священник: Сый благословѣн Христос, Бог наш, всегда, ныне и присно, и во веки веков.

Лик: Амѣнь. Утверди, Бже, святую православную веру, православных христиан во век века.

Священник: Пресвятая Богородице, спаси нас.

Лик: Честнейшую Херувим / и славнейшую без сравнения Серафим, / без истления Бога Слова рождшую, / сущую Богородицу, Тя величаем.

Иерей: Слава Тебе, Христе Бже, упование наше, слава Тебе.

Лик: Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Амѣнь.

Господи, помилуй. **(трижды)** Благослові.

Иерей: Христос, истинный Бог наш, молитвами Пречистой Своей Матере, святых славных и всехвальных Апостол, и святого **(имярек)**, святых праведных Богоотцев Иоакима и Анны, и всех святых, помилует и спасет нас, яко благ и человеколюбец.

Лик: Амѣнь. Великаго Господина и отца нашего Кирилла Святейшаго Патриарха Московскаго и всея Руси, и господина нашего Высокопреосвященнейшаго Илариона Митрополита Восточно-Американскаго и Нью-Йоркскаго, Первоиерарха Русския Зарубежныя Церкви, и Господина нашего Преосвященнейшаго Петра, Архиепископа Чикагскаго и Средне-Американскаго, страну сию, власти и воинство ея, Богохранимую страну Российстею и православныя люди ея во отечестве и разсѣянии сущия, прихожан святого храма сего, и вся православныя христианы,

And we begin the First Hour.

Immediately there follows the First Hour, read as outside lent. with the following Troparion and Kontakion:

Troparion: Taking knowledge of the secret command, / the bodiless Archangel hastened to Joseph's dwelling, / and spake to her who knew not wedlock saying: / 'He who in His condescension hath bowed the heavens and come down, / is wholly and unchanged found in thee. / I behold Him taking the form of a servant in thy womb, / and in wonder cry aloud to thee: / / Rejoice; Thou Bride Unwedded'

Kontakion: To Thee, the Champion Leader, we Thy servants dedicate a feast of victory and of thanksgiving / as ones rescued out of sufferings, O Theotokos: / but as Thou art one with might which is invincible, / from all dangers that can be do Thou deliver us, that we may cry to Thee: / Rejoice; Thou Bride Unwedded!

Господи, сохрани их на многая лета.

И начинаем первый час.

На часах:

Тропарь праздника (Триоди), глас 8:

Повеленное тайно прием в разуме, / в крове Иосифове тщанием предста Безплотный, глаголя Неискусобращней: / приклонивый схождением Небеса вмещается неизменно весь в Тя, / Егоже и видя в ложеснах Твоих приемша рабий зрак, / ужасаюся звати Тебе: // радуйся, Невесто Невестная.

Кондак праздника (Триоди), глас 8:

Взбранной Воеводе победительная, / яко избавльшися от злых, / благодарственная восписуем Ти, раби Твои, Богородице, / но, яко имущая державу непобедимую, / от всяких нас бед свободи, да зовем Ти: // радуйся, Невесто Невестная.